१. नवकार महामंत्र

नमो अरिहंताणं.
नमो सिद्धाणं.
नमो आयरियाणं.
नमो उवज्झायाणं.
नमो लोए सव्व-साहूणं.
एसो पंच-नमुक्कारो, सव्व-पाव-प्पणासणो;
मंगलाणं च सव्वेसिं, पढमं हवइ मंगलं.

शब्दार्थ :–

नमो उ नमस्कार हो
अरिहंताणं उ अरिहंत भगवंतों को
सिद्धाणं उ सिद्ध भगवंतों को
आयरियाणं उ आचार्य भगवंतों को
उवज्झायाणं उ उपाध्याय भगवंतों को
लोए सव्व-साहूणं उ लोक में रहे हुए सर्व **साधु भगवंतों** को

1. navakāra mahāmaṇtra

namo arihaṇtāṇam.
namo siddhāṇam.
namo āyariyāṇam.
namo uvajjhāyāṇam.
namo loe savva-sāhūṇam.
eso pañca-namukkāro, savva-pāva-ppaṇāsaṇo;
maṅgalāṇam ca savvesim, paḍhamam havai maṅgalam.

Literal meaning :–

namo = be obeisance
arihaṇtāṇam = to the **arihaṇta bhagavaṇta**s
siddhāṇam = to the **siddha bhagavaṇta**s
āyariyāṇam = to the **ācārya bhagavaṇta**s
uvajjhāyāṇam = to the **upādhyāya bhagavaṇta**s
loe savva-sāhūṇam = to all the **sādhu bhagavaṇta**s present in the universe

लोए उ लोक में रहे हुए, **सव्व उ** सर्व, **साहूणं उ साधु भगवंतों** को

एसो पंच-नमुक्कारो उ यह पंच नमस्कार / इन पाँचों को किया हुआ नमस्कार

एसो उ यह, **पंच उ** पंच, **नमुक्कारो उ** नमस्कार

सव्व-पाव-प्पणासणो उ सर्व पापों का नाश करने वाला है

पाव उ पापों का, **प्पणासणो उ** नाश करने वाला है

मंगलाणं च सव्वेसिं उ और सर्व मंगलों में

मंगलाणं उ मंगलों में, **च उ** और, **सव्वेसिं उ** सर्व

पढमं हवइ मंगलं उ प्रथम मंगल है

पढमं उ प्रथम, **हवइ उ** है, **मंगलं उ** मंगल

गाथार्थ :-

अरिहंत भगवंतों को नमस्कार हो.
सिद्ध भगवंतों को नमस्कार हो.
आचार्य भगवंतों को नमस्कार हो.
उपाध्याय भगवंतों को नमस्कार हो.
लोक में रहे हुए सर्व **साधु भगवंतों** को नमस्कार हो.

loe = present in the universe, **savva =** to all, **sāhūṇam =** the **sādhu bhagavanta**s

eso pañca-namukkāro = these five obeisance / the obeisance performed to these five

eso = these, **pañca =** five, **namukkāro =** obeisance

savva-pāva-ppaṇāsaṇo = is an annihilator of all sins

pāva = of sins, **ppaṇāsaṇo =** is an annihilator

maṅgalāṇam ca savvesim = and among all auspices

maṅgalāṇam = among auspices, **ca =** and, **savvesim =** all

paḍhamam havai maṅgalam = is the most auspicious deed

paḍhamam = the most, **havai =** is, **maṅgalam =** auspicious deed

Stanzaic meaning :-

Be obeisance to the **arihanta bhagavanta**s.
Be obeisance to the **siddha bhagavanta**s.
Be obeisance to the **ācārya bhagavanta**s.
Be obeisance to the **upādhyāya bhagavanta**s.
Be Obeisance to all the **sādhu bhagavanta**s present in the universe.

इन पाँचों को किया हुआ नमस्कार सर्व पापों का नाश करने वाला है और सर्व मंगलों में इ्यह नमस्कारट प्रथम मंगल है..........................१.

विशेषार्थ :-

पंच परमेष्ठी :- अरिहंत और **सिद्ध**– दो प्रकार के देव एवं **आचार्य, उपाध्याय** और **साधु**– तीन प्रकार के **गुरु**– ये पाँच **परमेष्ठी** परम पूज्य हैं.

पंच परमेष्ठी के १०८ गुण :- अरिहंत के बारह, **सिद्ध** के आठ, **आचार्य** के छत्तीस, **उपाध्याय** के पच्चीस एवं **साधु** के सत्ताईस– सर्व मिलाकर पंच **परमेष्ठियों** के १०८ गुण होते हैं.

परमेष्ठी उ परम पद पर स्थित / छट्ठे आदि **गुण-स्थानकों** द्वारा उच्च कक्षा को प्राप्त की हुई आत्माएं.

अरिहंत उ कर्म रूपी आंतर शत्रुओं को नाश करके वंदन-पूजन-सत्कार तथा सिद्धि-गमन के योग्य बने व्यक्ति. सभी **तीर्थंकर भगवंत अरिहंत, जिनेश्वर** व **सर्वज्ञ** होते है. यहां पर **अरिहंत** शब्द का प्रयोग **तीर्थंकर भगवंत** के लिए किया है.

तीर्थंकर उ साधु, साध्वी, श्रावक और **श्राविका** रूप चतुर्विध संघ **इ्तीर्थट**

Obeisance performed to these five is an annihilator of all sins and [this obeisance] is the most auspicious deed among all the auspices. ....1.

Specific meaning :–

pañca parameṣṭhī :– The **arihanta** and the **siddha–** two types of gods and the **ācārya**, the **upādhyāya** and the **sādhu–** three types of preceptors-- these five **parameṣṭhī**s are most highly venerable.

108 qualities of five parameṣṭhīs **:–** The **arihanta** have twelve, the **siddha** have eight, the **ācārya** have thirty six, the **upādhyāya** have twenty five and the **sādhu** have twenty seven-- in all the five **parameṣṭhī**s have one hundred and eight qualities.

parameṣṭhī = Present in the highest position / souls having attained the highest position through **guṇa-sthānaka**s like sixth.

arihanta = Person having become worthy of obeisance, worship, honour and attainment of salvation by annihilating internal enemies prevailing in the form of **karma**. All **tīrthaṅkara bhagavanta**s are **arihanta, jineśvara** and **sarvajña**. Here the word **arihanta** is used for **tīrthaṅkara bhagavanta**.

tīrthaṅkara = **kevalī**, the establishers of four-fold congregation **[tīrtha]** of **sādhu,**

की स्थापना करने वाले **केवली.**

तीर्थ उ भव समुद्र को पार करने के लिए परम आलंबन रूप नाव.

जिनेश्वर उ इंद्रियों को जीतने वाले संपूर्ण दश **पूर्वधर**, चौदह **पूर्वधर, अवधि ज्ञानी, मनः-पर्यव ज्ञानी** और **केवल ज्ञानी साधुओं** में श्रेष्ठ.

सर्वज्ञ / केवली / केवल ज्ञानी उ सर्व पदार्थों के तीनों काल झ्भूत, वर्तमान और भविष्यट के सर्व गुण एवं पर्याय को साक्षात् जानने और देखने वाले.

सिद्ध उ सर्व **कर्मों** का संपूर्णतया नाश करके शुद्ध स्वरूप झ्मोक्षट को प्राप्त आत्मा.

आचार्य उ साधु समुदाय **झ्गाच्छट** के अधिपति.

उपाध्याय उ सम्यग्ज्ञान और क्रियाओं का अभ्यास कराने वाले **साधु.**

साधु उ मोक्ष मार्ग की साधना करने वाले पंच महाव्रतधारी व्यक्ति.

लोक / मनुष्य लोक / ढाई द्वीप उ जंबू द्वीप, धातकी खंड एवं अर्ध **पुष्कर-वर द्वीप**.

गुणस्थानक उ आत्मा के क्रमिक विकास का परिचायक मानदंड / आत्मा की मोक्ष की ओर उन्नति सूचक अवस्था.

कर्म उ शुभाशुभ प्रवृत्ति के अनुसार आत्मा के साथ बंधने वाले **कर्म** पुद्गलों

sādhvī, śrāvaka and **śrāvikā**.

tīrtha = A great support like a boat to cross over the ocean of life.

jineśvara = The best / highest amongst **sādhu**s conquering sense organs, having the knowledge of complete ten **pūrva**s, fourteen **pūrva**s, **avadhi jñānī, manaḥ-paryava jñānī** and **kevala jñānī**.

sarvajña / kevalī / kevala jñānī [omniscient] = One acquainted with and viewing all the qualities and states [modifications] of all the three periods [past, present and future] of all matters perceptibly.

siddha = Soul having attained the perfect form [salvation] by annihilating all the **karma**s completely.

ācārya = Head of the group of **sādhu**s **[gaccha]**.

upādhyāya = sādhu teaching right knowledge and rites [practices].

sādhu = Person observing five great vows endeavouring in the path of salvation.

loka / human world / two and a half islands = jaṃbū dvīpa, dhātakī khaṇḍa and half **puṣkara-vara dvīpa** [island].

guṇasthānaka = A standard indicating gradual uplift of the soul / stage indicating the progress of the soul towards salvation.

karma = Group of atoms of **karma** attaching to the soul according to pious or

की वर्गणा झ्समूहट.

मंगल उ अनिष्ट निवारक और इष्ट प्राप्त कराने वाला साधन.

छः प्रकार के आंतर शत्रु :-

१. **इंद्रिय उ** अप्रशस्त भाव में प्रवृत्त पाँच इंद्रियाँ;

२. **विषय उ** इंद्रियों के अनुकूल पदार्थों के प्रति रुचि;

३. **कषाय उ** क्रोधादि मानसिक भाव;

४. **परीषह उ** भूख-प्यासादि का अनुभव;

५. **वेदना उ** शारीरिक और मानसिक सुख-दुःख का अनुभव;

६. **उपसर्ग उ** मनुष्य, तिर्यंच या देवताओं द्वारा कृत मन को आकुल-व्याकुल करने वाले उपद्रव.

तीर्थंकर के चौतीस अतिशय झ्विशिष्ट गुणट :-

♦ **चार अतिशय जन्म से-**

१. **तीर्थंकर** का दिव्य शरीर अद्‌भुत रूप वाला सुगंध से युक्त, नीरोगी, पसीना रहित एवं मैल रहित होता है.

२. श्वासोच्छ्वास सुगंधी होता है.

३. रक्त और मांस श्वेत व दुर्गंध रहित होते हैं.

evil practices [good or bad activities].

maṅgala = Mean for avoiding calamities and helping to attain the desired results [objectives].

Six types of āṇtara śatru [internal enemies] :-

1. **iṇdriya [sense organs] =** Five sense organs absorbed in evil mental activities;
2. **viṣaya [objects of pleasure] =** Liking for the objects to sense organs;
3. **kaṣāya [passions] =** Mental tendency like anger;
4. **parīṣaha [sufferings] =** Feelings like hunger, thirst;
5. **vedanā [feelings] =** Feelings of physical and mental happiness and sorrow;
6. **upasarga [troubles] =** Sufferings brought about by human beings, animals or divine beings disturbing and upsetting the mental peace.

Thirty four atiśayas [special qualities] of the tīrthaṅkara :-

♦ **Four atiśayas from birth-**

1. The divine body of the **tīrthaṅkara** will be of splendid appearance, with fragrance, healthy, without sweat and without dirt.
2. The respiration will be fragrant.
3. Blood and flesh will be white and free from odour.
4. Diet and excretion will be invisible.

४. आहार-नीहार झमल-मूत्र का त्यागट अदृश्य रूप से होता है.

♦ **ग्यारह अतिशय केवल ज्ञान प्राप्त होने से–**

१. एक **योजन** प्रमाण क्षेत्र में एक कोटा-कोटि झ१ क्रोड ञ् १ क्रोडट देव, मनुष्य और तिर्यंच पंचेंद्रियों का समावेश संकडाश के बिना हो सकता है.

२. पैंतीस गुणों से युक्त **अर्धमागधी** वाणी एक **योजन** दूर तक देव, मनुष्य और तिर्यंचों की भाषा में सुनाई देती है.

३. मस्तक के पीछे **भामंडल** होता है.

४-११. एक सौ पच्चीस **योजन** प्रमाण क्षेत्र में प्रायः रोग, वैरभाव, ईति झसात प्रकार के महाभयट, मारी, अतिवृष्टि, अनावृष्टि, दुर्भिक्ष, राज भय नष्ट हो जाते हैं.

♦ **उन्नीस अतिशय देवताओं द्वारा कृत–**

१. **धर्म-चक्र** आकाश में साथ साथ चलता है.

२-५. **चामर, सिंहासन, छत्र-त्रय** एवं **ध्वजा** हमेशा साथ में रहते हैं.

६. चलते समय पांवों के नीचे नव सुवर्ण कमल होते हैं. झचरणों के नीचे दो, चार आगे और तीन पीछेट.

७. सुवर्ण, रौप्य झचांदीट और रत्न के तीन गढ झकिल्लेट होते हैं.

♦ **Eleven atiśayas appearing on acquiring kevala jñāna–**

1. One multi-crore [1 crore x 1 crore] of heavenly gods, human beings and animals with five organs can accommodate without shortage of space in an area of one **yojana**.

2. Speech having thirty five qualities is being heard to an extent of one **yojana** in the languages of **ardhamāgadhī**, gods, human beings and animals.

3. **bhāmaṇḍala** [aureola] is present behind the head.

4-11. Mostly diseases, enmity, calamity [seven types of great fears], plague, excessive rains, droughts, famine and political fears disappear within an area of one hundred and twenty five **yojana**s.

♦ **Nineteen atiśayas done by the heavenly gods–**

1. **dharmacakra** [wheel of **dharma**] move along in the sky.

2-5. **cāmara** [whisk], **siṃhāsana** [throne], **chatra-traya** [three umbrellas] and **dhvajā** [flag] always remain along with.

6. Nine golden lotus flowers are present below the feet while walking. [Two below, four before and three behind the feet].

7. Three forts of gold, silver and jewellery are present.

8. Four faced **samavasaraṇa** will be present.

८. चतुर्मुख **समवसरण** होता है.
९. **अशोक** वृक्ष होता है.
१०. चलते समय कांटे अधो-मुख हो जाते हैं.
११. वृक्ष पूर्णतया नम जाते हैं.
१२. देशना देते समय देव दुंदुभि बजाते हैं.
१३. पवन अनुकूल हो जाता है.
१४. पक्षी प्रदक्षिणा देते हैं.
१५. सुगंधी जल की वर्षा होती है.
१६. पुष्प वृष्टि होती है.
१७. दीक्षा लेने के बाद केश, दाढी, मूंछ और नख बढते नहीं है.
१८. चार प्रकार के देवों में से कम से कम एक क्रोड़ देवता हमेशा साथ रहते हैं.
१९. सभी ऋतु अनुकूल हो जाती हैं.

योजन उ जैन शास्त्र के अनुसार दूरी मापने का एक प्रकार का प्राचीन कालीन मान.

अरिहंत के बारह गुण :-

१. अशोक वृक्ष उ तीर्थंकर भगवंत के शरीर से बारह गुणा ऊंचा वृक्ष

9. **aśoka** tree will be present.
10. Thorns faces downwards while walking.
11. Trees bow down completely.
12. Gods beats the divine drums while giving discourses [sermon].
13. Wind becomes favourable.
14. Birds circumambulates.
15. Fragrant water is showered.
16. Flowers are showered.
17. Hair, beard, moustache and nails do not grow after renunciation of worldly life.
18. At least one crore deities out of four types of gods always remain along with.
19. All seasons become favourable.

yojana = A standard of ancient period for measuring distance according to jain scriptures.

Twelve qualities of the arihaṇta :-

1. aśoka vṛkṣa [Jonesia asoka tree] = Gods create tree twelve times the height of the body of **tīrthaṅkara bhagavaṇta** in the **samavasaraṇa**.

देवता **समवसरण** में रचते है.

२. **सुर पुष्प वृष्टि उ** देवता एक **योजन** प्रमाण **समवसरण** भूमि में जानु प्रमाण सुगंधी पुष्पों की वृष्टि करते हैं.

३. **दिव्य ध्वनि उ** देवता **भगवंत** की वाणी में संगीतमय सूर पूरते है.

४. **चामर उ** देवता **भगवान** को रत्न जडित स्वर्णमय चामर ढुलाते झ्वींझतेट हैं.

५. **सिंहासन उ भगवंत** को बैठने के लिये देवता रत्न जडित स्वर्णमय सिंहासन रचते हैं.

६. **भामंडल उ भगवंत** के मस्तक के पीछे देवता आभा मंडल रचते हैं, जिसमें **भगवंत** के मुख के तेज का संवरण झ्संक्रमणट हो जाता है. झ्ऐसा करने से ही **भगवंत** का मुख-दर्शन हो सकता है.ट

७. **देव दुंदुभि उ** देवता दुंदुभि बजाते हैं.

८. **छत्र-त्रय उ** देवता **भगवंत** के मस्तक पर तीन स्वर्णमय रत्न जड़ित छत्र रचते हैं.

झ्ऊपर के आठ गुण **तीर्थंकर** के अष्ट **प्रातिहार्य** हैं जो केवलज्ञान होने के बाद हमेशा साथमें रहते हैं.ट

९. **अपायापगमातिशय उ भगवान** के विचरण क्षेत्र के १२५ **योजन** तक

2. sura puṣpa vṛṣṭi = Gods shower fragrant flowers upto the knees in one **yojana** area of the **samavasaraṇa**.

3. divya dhvani = Gods tunes the musical sound in the sermon of the **bhagavaṇta.**

4. cāmara = Gods whisks [swings] the golden whisk studded with jewellery to the **bhagavaṇta.**

5. si◌̲hāsana = Gods makes golden throne studded with jewellery for sitting of the **bhagavaṇta.**

6. bhāmaṇḍala = Gods create an aureola behind the head of the **bhagavaṇta,** in which the brightness of the face of the **bhagavaṇta** is transited. [The face of the **bhagavaṇta** can be seen only if done so].

7. deva duṇdubhi = Gods sounds the divine drums.

8. chatra-traya = Gods create three divine golden umbrellas studded with jewellery over the head of the **bhagavaṇta.**

[Above eight qualities are eight **prātihārya** of the **tīrthaṅkara** which remain always along with after attaining absolute perfect knowledge (omniscience).]

9. apāyāpagamātiśaya = Generally excessive rains, droughts and all sorts of diseases disappears within an area of 125 **yojana**s of moving about of the

अतिवृष्टि, अनावृष्टि तथा सर्व रोग प्रायः मिट जाते हैं. इ**अपाय उ** उपद्रव, **अपगम उ** नाशट.

१०. **ज्ञानातिशय उ तीर्थंकर** द्वारा समझाने पर किसी भी जीव को अपनी शंका का समाधान अवश्य हो जाता है.

११. **पूजातिशय उ इंद्र,** देव, **चक्रवर्ती, बलदेव, वासुदेव,** महाराजा, मनुष्य, तिर्यंच पंचेंद्रिय आदि सभी **तीर्थंकर भगवंत** की पूजा करते हैं.

१२. **वचनातिशय उ** पैंतीस गुणों से युक्त **भगवंत** की वाणी देव, मनुष्य और तिर्यंच पंचेंद्रिय अपनी अपनी भाषा में समझ लेते हैं.

अतिशय उ आश्चर्य जनक गुण जो **तीर्थंकर** के सिवाय विश्व के अन्य किसी भी जीव में नहीं होता है.

तीर्थंकर भगवंत की वाणी के पैंतीस गुण :-

१. वाणी व्याकरण के नियम से युक्त होती है.
२. वाणी ऊंचे स्वर में होती है.
३. वाणी व्यवस्थित और शिष्ट होती है.
४. वाणी मेघ की तरह गंभीर होती है.
५. वाणी प्रतिध्वनि वाली होती है.

bhagavāna [**apāya** = disturbances; **apagama** = destruction].

10. **jñānātiśaya** = One's own doubts are solved certainly on presentation to any of the living being by the **tīrthaṅkara.**

11. **pūjātiśaya** = All **indra**s, gods, **cakravartī**s [emperors], **baladeva, vāsudeva,** kings, human beings and animals with five organs etc. adore the **tīrthaṅkara bhagavanta.**

12. **vacanātiśaya** = The sermon of the **bhagavanta** possessing thirty five qualities is understood by the gods, human beings and animals with five organs in their own languages.

atiśaya = A miraculous quality which is not found in any of the living beings in the universe except the **tīrthaṅkara.**

Thirty five qualities of the sermon of tīrthaṅkara bhagavanta :-

1. Sermon will be in accordance with the rules of grammar.
2. Sermon will be in high tone.
3. Sermon will be systematic and cultured.
4. Sermon will be grave like clouds.
5. Sermon will have an echo.
6. Sermon will be easy.

६. वाणी सरल होती है.
७. वाणी **मालकोश** आदि रागों में होती है.
इन्ये सात गुण वाणी के शब्दों की अपेक्षा से होते हैं.ट
८. वाणी विशाल अर्थ वाली होती है.
९. वाणी पूर्व वाक्यों और उनके अर्थ के साथ परस्पर विरोध से रहित होती है.
१०. वाणी इष्ट सिद्धांत के अर्थ को कहने वाली और वक्ता की शिष्टता को दर्शाने वाली होती है.
११. वाणी शंका उत्पन्न न करने वाली होती है.
१२. वाणी किसी के भी दूषण प्रगट न करने वाली होती है.
१३. वाणी मन में प्रसन्नता उत्पन्न करने वाली होती है.
१४. पद और वाक्यों में परस्पर सापेक्षता वाली वाणी होती है.
१५. वाणी देश, काल के अनुसार उचित होती है.
१६. वाणी वस्तु स्वरूप के अनुसार होती है.
१७. वाणी विषयांतर रहित और संक्षिप्त होती है.
१८. वाणी स्व प्रशंसा और पर निंदा रहित होती है.
१९. वाणी प्रतिपाद्य विषय की भूमिका के अनुसार होती है.
२०. वाणी स्निग्ध और मधुर होती है.

7. Sermon will be in musical tune like **mālakośa.**
[These seven qualities are in relation to the words of the sermon.]
8. Sermon will be deep in meaning.
9. The Sermon will be without contradiction with previous sentences and their meanings.
10. Sermon will be stating the meaning of desirable principles and will be showing the culture of the speaker.
11. Sermon will not be raising doubts.
12. Sermon will not be disclosing the short comings of any one [living beings].
13. Sermon will be inducing bliss in the heart.
14. Sermon will have mutual relativity in between the phrases and sentences.
15. Sermon will be appropriate according to the place and time.
16. Sermon will be according to the nature of the subject.
17. Sermon will be without digression and in brief.
18. Sermon will be without self-glorification and censure of others.
19. Sermon will be in accordance with subject matter.
20. Sermon will be fluent and sweet.
21. Sermon will be praise worthy.

२१. वाणी प्रशंसा के योग्य होती है.	22. Sermon will not be disclosing the secrets of others.
२२. वाणी अन्य के मर्म को प्रगट न करने वाली होती है.	23. Sermon will be worth practising.
२३. वाणी आचरण के योग्य होती है.	24. Sermon will be with spiritual conduct and with the meaning of matters.
२४. वाणी धर्म झ्आचारट और झ्मदार्थों केट अर्थ से युक्त होती है.	25. Sermon will be without contradiction between case, time, number, gender etc.
२५. वाणी कारक, वचन, लिंग आदि की विपरीतता से रहित होती है.	
२६. वाणी विभ्रम, विक्षेप आदि मनोदोष रहित होती है.	26. Sermon will be without psychological defects like confusion, interruption.
२७. वाणी श्रोताओं के मन में आश्चर्य उत्पन्न करने वाली होती है.	27. Sermon will be creating wonder in the hearts of the listeners.
२८. वाणी अद्भुत होती है.	28. Sermon will not be speedy.
२९. वाणी अति विलंब रहित होती है.	29. Sermon will be without much delay.
३०. वाणी अनेक प्रकार की विचित्रताओं वाली और पदार्थों का अनेक प्रकार से वर्णन करने वाली होती है.	30. Sermon will be of many types with great varieties [various expressions] and describing the matters in many ways.
३१. वाणी अन्यों की अपेक्षा से विशेषता स्थापित करने वाली होती है.	31. Sermon will be outstanding in comparison with others.
३२. वाणी वर्ण, पद एवं वाक्य के भेद वाली होती है.	32. Sermon will be with distinct letters, phrases and sentences.
३३. वाणी सत्त्व प्रधान होती है.	33. Sermon will be substantial.
३४. वाणी अखंडित प्रवचन प्रवाह वाली और कहने के लिए इच्छित विषय को अच्छी तरह सिद्ध करने वाली होती है.	34. Sermon will be fluent and proving well the subject desired to tell.
३५. वाणी सहजता से उत्पन्न होने वाली होती है.	35. Sermon will be originating naturally.
सिद्ध भगवंत के आठ गुण :-	**Eight qualities of siddha bhagavaṇta :-**

१. अनंत ज्ञान,
२. अनंत दर्शन,
३. अनंत चारित्र,
४. अक्षय स्थिति,
५. अरूपित्व,
६. अगुरु लघुत्व,
७. अनंत अव्याबाध झ्बाधा रहीतट सुख और
८. अनंत वीर्य.

आचार्य के छत्तीस गुण :- देखें **सूत्र**-२.

उपाध्याय के पच्चीस गुण :-

१-२३. ग्यारह झ११ट **अंग** और बारह झ१२ट **उपांगों** को पढ़ना और पढ़ाना.
२४-२५. चरण सित्तरी और करण सित्तरी में कुशल होना और कुशल बनाना.

ग्यारह अंग के नाम :-

१. आयारंग झ्आचारांगट सूत्र.
२. सूयगडंग झ्सूत्र-कृतांगट सूत्र.
३. ठाणंग झ्स्थानांगट सूत्र.

1. Infinite perfect knowledge,
2. Infinite perfect vision [faith],
3. Infinite perfect conduct,
4. Imperishable status,
5. Formlessness,
6. Neither heavy nor light,
7. Infinite undisturbed bliss and
8. Omnipotence.

Thirty six qualities of ācārya :- See **sūtra**-2.

Twenty five qualities of upādhyāya :-

1-23. To study and to teach eleven **aṅga**s [principal sacred scriptures] and twelve **upāṅga**s [subordinate sacred scriptures] and
24-25. To become proficient and to guide others to become proficient in seventy types of spiritual conducts and seventy types of spiritual rites.

Names of eleven aṅgas **:-**

1. āyāraṅga [ācārāṅga] sūtra.
2. sūyagaḍaṅga [sūtra-kṛtāṅga] sūtra.
3. ṭhāṇaṅga [sthānāṅga] sūtra.

४. समवायंग झ्समवायांगट सूत्र.	4. samavāyaṅga [samavāyāṅga] sūtra.
५. वियाह-पण्णत्ति झ्व्याख्या-प्रज्ञप्ति / भगवतीट सूत्र.	5. viyāha-paṇṇatti [vyākhyā-prajñapti / bhagavatī] sūtra.
६. नाया-धम्म-कहंग झ्ज्ञाता-धर्म-कथांगट सूत्र.	6. nāyā-dhamma-kahaṅga [jñātā-dharma-kathāṅga] sūtra.
७. उवासग-दसंग झ्उपासक-दशांगट सूत्र.	7. uvāsaga-dasaṅga [upāsaka-daśāṅga] sūtra.
८. अंतगड-दसंग झ्अंतकृद्-दशांगट सूत्र.	8. aṇtagaḍa-dasaṅga [aṇtakṛd-daśāṅga] sūtra.
९. अणुत्तरो-ववाइय-दसंग झ्अनुत्तरौप-पातिक-दशांगट सूत्र.	9. aṇuttaro-vavāiya-dasaṅga [anuttaraupa-pātika-daśāṅga] sūtra.
१०. पण्हा-वागरणंग झ्प्रश्न-व्याकरणांगट सूत्र.	10. paṇhā-vāgaraṇaṅga [praśna-vyākaraṇāṅga] sūtra.
११. विवाग-सुयंग झ्विपाक-श्रुतांगट सूत्र.	11. vivāga-suyaṅga [vipāka-śrutāṅga] sūtra.
बारह उपांग के नाम :-	Names of twelve upāṅgas :-
१. ओवाइय / उववाय झ्औपपातिकट सूत्र.	1. ovāiya / uvavāya [aupapātika] sūtra.
२. राय-पसेणइज्ज झ्राज-प्रश्नीयट सूत्र.	2. rāya-paseṇaijja [rāja-praśnīya] sūtra.
३. जीवाजीवाभिगम सूत्र.	3. jīvājīvābhigama sūtra.
४. पण्णवणा झ्प्रज्ञापनाट सूत्र.	4. paṇṇavaṇā [prajñāpanā] sūtra.
५. सूर-पण्णत्ति झ्सूर्य-प्रज्ञप्तिट सूत्र.	5. sūra-paṇṇatti [sūrya-prajñapti] sūtra.
६. चंद-पण्णत्ति झ्चन्द्र-प्रज्ञप्तिट सूत्र.	6. caṇda-paṇṇatti [candra-prajñapti] sūtra.
७. जंबूदीव-पण्णत्ति झ्जंबूद्वीप-प्रज्ञप्तिट सूत्र.	7. jaṃbūdīva-paṇṇatti [jaṃbūdvīpa-prajñapti] sūtra.
८. निरयावलिया झ्निरयावलिकाट सूत्र.	8. nirayāvaliyā [nirayāvalikā] sūtra.
९. कप्पवडिंसिया झ्कल्पावतंसिकाट सूत्र.	9. kappavaḍiṃsiyā [kalpāvataṃsikā] sūtra.

१०. पुप्फिया झ्पुष्पिकाट सूत्र.
११. पुप्फ चूलिया झ्पुष्प चूलिकाट सूत्र.
१२. वण्हिदसा झ्वृष्णिदशाट सूत्र.

साधु के सत्ताईस गुण :-

१-५. पाँच महाव्रतों का पालन करना.
६. रात्रि भोजन का त्याग करना. झ्सूर्यास्त के दो **घड़ी** (अड़तालीस मिनिट) पूर्व से सूर्योदय के दो **घड़ी** बाद तक आहार-पानी का त्याग करना.ट
७-१२. छः काय के जीवों की रक्षा करना.
१३-१७. पाँच इंद्रियों पर नियंत्रण रखना.
१८-२०. तीन **गुप्तियों** का पालन करना.
२१. लोभ न करना.
२२. क्षमा को धारण करना.
२३. मन को निर्मल रखना.
२४. विशुद्ध **प्रतिलेखन** करना.
२५. पाँच **समितियों** का पालन करना.
२६,२७. परीषहों तथा उपसर्गों को सहन करना.

देव :- यहाँ पर देव शब्द दो अर्थों में प्रयुक्त हुआ है–

10. pupphiyā [puṣpikā] sūtra.
11. puppha cūliyā [puṣpa cūlikā] sūtra.
12. vaṇhidasā [vṛṣṇidaśā] sūtra.

Twenty seven qualities of the sādhu :–

1-5. To observe the five great vows.
6. To give up eating during the night. [To give up eating and drinking (water etc.) from two **ghaḍ̂ī** (forty eight minutes) before sun set to two **ghaḍ̂ī** after sun rise].
7-12. To protect the living beings of six forms.
13-17. To control five organs of senses.
18-20. To observe three **gupti**s.
21. Not to do greed.
22. To practise / bear forgiveness.
23. To keep the heart pure [free from evil thought].
24. To perform proper / faultless **pratilekhana.**
25. To observe five **samiti**s.
26,27. To suffer hardships and sufferings.

deva [god] :– Here the word **deva [god]** is used in two meanings--

१. **देवलोक के देव** – जहाँ जीव पुण्यवश सीमित समय के लिए उत्पन्न होता है.

२. **कर्म** क्षय के कारण आत्म स्वरूप को प्राप्त **अरिहंत** और **सिद्ध भगवंत**, जो मोक्ष मार्ग में आराध्य देव हैं.

1. **Heavenly gods –** where the souls takes birth for a limited period as a result of good deeds.
2. **arihanta**s and **siddha bhagavanta**s having attained the perfect form of soul due to annihilation of **karma**s, who are venerable gods in the path of salvation.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से **अरिहंत, सिद्ध, आचार्य, उपाध्याय** और **साधु**– इन **पंच** इष्टांचट **परमेष्ठियों** को नमस्कार किया गया है. इस **मंत्र** से सभी पाप और विघ्न नष्ट हो जाते हैं. यह मन्त्र सभी मंगलों में प्रथम मंगल है.

Introduction of the sūtra :–

By this **sūtra** [aphorism], obeisance is offered to the **arihanta,** the **siddha,** the **ācārya,** the **upādhyāya,** and the **sādhu–** the **pañca** [five] **parameṣṭhī**s. By means of this **mantra**, all sins and impediments get annihilated. This holy hymn is the most auspicious among all the auspices.

२. पंचिंदिय सूत्र

पंचिंदिय-संवरणो, तह नव-विह-बंभचेर-गुत्तिधरो.
चउविह-कसाय-मुक्को, इअ अट्ठारस-गुणेहिं संजुत्तो..१.
पंच-महव्वय-जुत्तो, पंच-विहायार-पालण-समत्थो.
पंच-समिओ तिगुत्तो, छत्तीस-गुणो गुरू मज्झ..... .२.

शब्दार्थ :-

१. पंचिंदिय-संवरणो उ पाँच इंद्रियों को वश में रखने वाले
पंच उ पाँच, **इंदिय उ** इंद्रियों को, **संवरणो उ** वश में रखने वाले
तह नव-विह-बंभचेर-गुत्तिधरो उ तथा नव प्रकार की ब्रह्मचर्य की गुप्तियों को धारण करने वाले
तह उ तथा, **नव उ** नव, **विह उ** प्रकार की, **बंभचेर उ** ब्रह्मचर्य की, **गुत्ति उ** गुप्तियों को, **धरो उ** धारण करने वाले
चउविह-कसाय-मुक्को उ चार प्रकार के **कषायों** से मुक्त
चउ उ चार, **कसाय उ कषायों** से, **मुक्को उ** मुक्त
इअ अट्ठारस-गुणेहिं संजुत्तो उ इन अट्ठारह गुणों से युक्त

2. pañcindiya sūtra

pañcindiya-saṁvaraṇo, taha nava-viha-baṁbhacera-guttidharo.
cauviha-kasāya-mukko, ia aṭṭhārasa-guṇehiṁ sañjutto.....1.
pañca-mahavvaya-jutto, pañca-vihāyāra-pālaṇa-samattho.
pañca-samio tigutto, chattīsa-guṇo gurū majjha. .....2.

Literal meaning :-

1. pañcindiya-saṁvaraṇo = the controller of five organs of sense
pañca = five, **indiya =** organs of sense, **saṁvaraṇo =** the controller of
taha nava-viha-baṁbhacera-guttidharo = and the observer of nine types of restrictions [for the proper observance] of celibacy
taha = and, **nava =** nine, **viha =** types of, **baṁbhacera =** of celibacy, **gutti =** restrictions, **dharo =** the observer of
cauviha-kasāya-mukko = free from four types of **kaṣāya**s
cau = four, **kasāya = kaṣāya**s, **mukko =** free from
ia aṭṭhārasa-guṇehiṁ sañjutto = possessing these eighteen virtues

इअ उ इन, **अट्ठारस उ** अट्ठारह, **गुणेहिं उ** गुणों से, **संजुत्तो उ** युक्त

२. पंच-महव्वय-जुत्तो उ पाँच महाव्रतों से युक्त

महव्वय उ महाव्रतों से, **जुत्तो उ** युक्त

पंच-विहा-यार-पालण-समत्थो उ पाँच प्रकार के आचारों का पालन करने में समर्थ

आयार उ आचारों का, **पालण उ** पालन करने में, **समत्थो उ** समर्थ

पंच-समिओ ति-गुत्तो उ पाँच **समितियों** से युक्त और तीन **गुप्तियों** से युक्त

समिओ उ समितियों से युक्त, **ति उ** तीन, **गुत्तो उ गुप्तियों** से युक्त

छत्तीस-गुणो गुरू मज्झ उ इन्हनट छत्तीस गुणों वाले मेरे **गुरु** हैं

छत्तीस उ छत्तीस, **गुणो उ** गुणों वाले, **गुरू उ गुरु, मज्झ उ** मेरे

गाथार्थ :–

पाँच इंद्रियों को वश में रखने वाले, नव प्रकार की ब्रह्मचर्य की गुप्तियों को धारण करने वाले, चार प्रकार के **कषायों** से मुक्त– इन अट्ठारह गुणों से युक्त, तथा... .....१.

...पाँच महाव्रतों से युक्त, पाँच प्रकार के आचारों का पालन करने में समर्थ, पाँच **समितियों** से युक्त और तीन **गुप्तियों** से युक्त– इन्हनट छत्तीस गुणों

ia = these, **aṭṭhārasa** = eighteen, **guṇehiṁ** = virtues, **saṁjutto** = possessing

2. paṁca-mahavvaya-jutto = observing the five great vows

mahavvaya = great vows, **jutto** = observing

paṁca-vihā-yāra-pālaṇa-samattho = capable in observing five types of right conduct

āyāra = right conduct, **pālaṇa** = in observing, **samattho** = capable

paṁca-samio ti-gutto = observing five **samiti**s and observing three **gupti**s

samio = observing **samiti**s, **ti** = three, **gutto** = observing **gupti**s

chattīsa-guṇo gurū majjha = the possessor of [these] thirty six qualities is my **guru**

chattīsa = thirty six, **guṇo** = possessor of qualities, **gurū = guru, majjha** = my

Stanzaic meaning :–

The controller of five organs of sense, the observer of nine types of restrictions of celibacy, free from four types of **kaṣāya**s-- possessing these eighteen qualities and... .....1.

...observing the five great vows, capable in observing five types of right conduct, observing five **samiti**s and observing three **gupti**s-- the possessor of [these] thirty

वाले मेरे **गुरु** हैं .....२.

विशेषार्थ :-

इन्द्रिय उ संसारी जीव को पहचानने का चिह्न / संसारी जीव द्वारा पौद्गलिक भावों को आंशिक रूप से जानने का साधन.

पाँच इन्द्रियों के तेईस विषय :-

१. **स्पर्शेन्द्रिय झ्त्वचाट के आठ विषय-** स्पर्श द्वारा हलकापन, भारीपन, कोमलता, कठोरता, शीतलता, ऊष्णता, चिकनाहट और रूखेपन को जानना.

२. **रसनेन्द्रिय झ्जीभट के पाँच विषय-** स्वाद द्वारा मधुरता, खटाई, खारापन, कड़वाहट और तीखेपन को जानना.

३. **घ्राणेन्द्रिय झ्नासिकाट के दो विषय-** सुगंध और दुर्गंध को जानना.

४. **चक्षुरिन्द्रिय झ्आंखट के पाँच विषय-** सफेद, काला, लाल, पीला और हरे रंग को देखकर जानना.

५. **श्रोत्रेन्द्रिय झ्कानट के तीन विषय- सचित्त** झ्जीवंत प्राणी केट शब्द, **अचित्त** झ्निर्जीव वस्तु केट शब्द और **मिश्र** झ्जीवंत प्राणी और

six qualities is my **guru**. .....2.

Specific meaning :-

indriya = Organ of sense / mark to identify the worldly living beings / a mean for worldly living beings to know the state of matters partially.

Twenty three sensual pleasures of five sense organs :-

1. **Eight objects of pleasure of sparśendriya [organs of sense for touching skin]-** To know lightness, heaviness, softness, hardness, coldness, hotness, oiliness and dryness by touching.
2. **Five objects of pleasure of rasanendriya [organ of sense for tasting- tongue]-** To know sweetness, sourness, alkalinity, bitterness and acridity by tasting.
3. **Two objects of pleasure of ghrāṇendriya [organ of sense for smelling- nose]-** To know fragrance and foul smell by smelling.
4. **Five objects of pleasures of cakṣurindriya [sense organ for seeing- eyes]-** To know the colours of white, black, red, yellow and green by seeing.
5. **Three objects of pleasures of śrotrendriya [organ of sense for hearing -ears]-** To hear **sacitta** sound [sound of living / sentient beings], **acitta** sound

निर्जीव वस्तु का मिला जुलाट शब्द सुनना.

ब्रह्मचर्य उ देव, मनुष्य और तिर्यंच संबंधी विषय भोग से रहित होकर, मैथुन सेवन का तीन **योग** और तीन **करण** से त्याग करना.

ब्रह्मचर्य की नव गुप्तियाँ :-

१. स्त्री, पशु और नपुंसक रहित स्थान में रहना.
२. स्त्री संबंधी वार्तालाप न करना.
३. स्त्री जिस स्थान में बैठी हो उस स्थान में पुरुष दो **घड़ी** तक न बैठे. झ्पुरुष जिस स्थान में बैठा हो वहां महिला तीन **प्रहर** तक न बैठेट
४. स्त्रियों के अंगोपांग न देखना.
५. दीवाल की आड़ में स्त्री-पुरुष का युगल रहता हो ऐसे स्थान में न रहना.
६. पूर्व काल में की हुई रति क्रीड़ा का स्मरण न करना.
७. प्रमाण से अधिक आहार न करना. झ्आहार प्रमाण– पुरुष के लिये बत्तीस कवल और स्त्री के लिये अट्ठाईस कवल.ट
८. मादक आहार-पानी न लेना.
९. शरीर शृंगार न करना.

[sound of inanimate / insentient objects] and **miśra** [mixed] sound [sound of both living beings and inanimate objects].

brahmacarya = To give up sexual activities by three **yoga** and three **karaṇa**, being devoid of sexual enjoyment with gods, human beings and animal beings.

Nine restrictions [for proper observance / protection] of celibacy :–

1. To reside in a place devoid of women, animals and eunuchs.
2. Not to talk about women.
3. Man should not sit upto two **ghaḍī** in a place where a woman has sat. [Women should not sit upto three **prahara** in a place where a man has sat.]
4. Not to observe the body or parts of the body of women.
5. Not to reside in a place where a couple of a man and woman is staying on other side of the wall.
6. Not to remember sexual pleasures enjoyed in the past.
7. Not to take excessive food beyond limit. [Limit of food for man thirty two morsels and for woman twenty eight morsels].
8. Not to take intoxicating food or drinks.
9. Not to decorate the body.

झस्त्रियों के लिए स्त्री की जगह पुरुष शब्द समझना.ट

कषाय उ जीव के शुद्ध स्वरूप को दूषित कर, संसार प्राप्त कराने वाले परिणाम.

चार प्रकार के कषाय :-

१. क्रोध- गुस्सा, द्वेष, वैर, अक्षमा.

२. मान- अभिमान, अहंकार, मद, अनम्रता.

३. माया- कपट, ठगाई, असरलता.

४. लोभ- तृष्णा, लालसा, असंतोष.

महाव्रत :-

१. कठिनता से पालन की जाने वाली संयम संबंधी प्रतिज्ञा.

२. सूक्ष्म झ्पूर्णट रूप से पाले जाने वाले व्रत / **साधु** द्वारा निरपराधी या अपराधी, **त्रस** झस्वेच्छा से चल-फिर सकने वालेट या **स्थावर** झस्वेच्छा से चल-फिर न सकने वालेट जीव की संकल्प या आरंभ पूर्वक झअपेक्षा रहितट, निरपेक्ष झअकारणट या सापेक्ष झसकारणट हिंसादि का तीन **योग** झमन-वचन-काय योगट और तीन **करण** झकरना, कराना, करते हुए का अनुमोदन करनाट से त्याग करने का नियम.

[The word man should be considered in place of woman for women.]

kaṣāya = Passions leading in increase of life cycle, polluting the pure nature of the soul.

Four types of kaṣāya :–

1. krodha [anger]– Rage, malice, enmity, non-forgiveness.

2. māna [pride]– Vanity, egotism, arrogance, lack of courtesy.

3. māyā [fraud]– Deceit, cheating, innocence.

4. lobha [greed]– Desire, covetousness, discontentment.

mahāvrata [great vow] :–

1. Vow relating to self-restraint being observed with great difficulty.

2. Vow being observed minutely [completely] / vow of giving up violence of innocent or guilty, **trasa** [capable of moving voluntarily] or **sthāvara** [uncapable to move voluntarily] living beings with determination or unintentionally [without any expectation], without reason or with reason with three **yoga** [activities of mind, speech and body] and three **karaṇa** [doing, getting done and appreciating of being done by others] by the **sādhu**.

पाँच महाव्रत :-

१. **प्राणातिपात विरमण व्रत-** तीन **योग** और तीन **करण** से हिंसा का त्याग.
२. **मृषावाद विरमण व्रत-** तीन **योग** और तीन **करण** से असत्य का त्याग.
३. **अदत्तादान विरमण व्रत-** तीन **योग** और तीन **करण** से अदत्त का त्याग.
४. **मैथुन विरमण व्रत-** तीन **योग** और तीन **करण** से मैथुन सेवन का त्याग.
५. **परिग्रह विरमण व्रत-** तीन **योग** और तीन **करण** से परिग्रह का त्याग.

आचार = सम्यग् आचरण

पाँच प्रकार के आचार :-

१. **ज्ञानाचार- ज्ञान** [आध्यात्म ज्ञान] में विधि पूर्वक वृद्धि कराने वाला आचार.
२. **दर्शनाचार- दर्शन** [श्रद्धा] गुण में वृद्धि और स्थिरता कराने वाला आचार.
३. **चारित्राचार- चारित्र** में वृद्धि और स्थिरता कराने वाला आचार.
४. **तपाचार-** बाह्य और अभ्यंतर **तप** में वृद्धि कराने वाला आचार.

Five great vows :–

1. **prāṇātipāta viramaṇa vrata–** Giving up of violence with three **yoga** and three **karaṇa**.
2. **mṛṣāvāda viramaṇa vrata–** Giving up of untruth with three **yoga** and three **karaṇa.**
3. **adattādāna viramaṇa vrata–** Giving up of things not given with three **yoga** and three **karaṇa.**
4. **maithuna viramaṇa vrata–** Giving up of sexual pleasures / activities with three **yoga** and three **karaṇa.**
5. **parigraha viramaṇa vrata–** Giving up of possessions by three **yoga** and three **karaṇa.**

ācāra = Right conduct / behaviour.

Five types of conduct :–

1. **jñānācāra–** Activities leading to improvement in **jñāna** [spiritual knowledge] according to the procedure.
2. **darśanācāra–** Activities leading to improvement and stability in the virtue of **darśana** [right conduct].
3. **cāritrācāra–** Activities leading to improvement and stability in **cāritra** [spiritual

५. **वीर्याचार- संयम** आदि में **वीर्य** झ्बल / पराक्रम / उल्लासट की वृद्धि कराने वाला आचार.

समिति उ एकाग्र चित्त से सम्यक् क्रियाओं में प्रवृत्ति.

गुप्ति उ अनिष्ट प्रवृत्तियों से निवृत्ति.

पाँच समिति और तीन गुप्ति :-

१. **इर्या समिति- जयणा** पूर्वक हितकारी गति से चलना.

२. **भाषा समिति- जयणा** पूर्वक निरवद्य वचन बोलना.

३. **एषणा समिति- जयणा** पूर्वक निर्दोष भिक्षा ग्रहण करना.

४. **आदानभंडमत्त निक्षेपणा समिति-** अवलोकन और **प्रतिलेखन** कर वस्तु को **जयणा** पूर्वक लेना या रखना.

५. **पारिष्ठापनिका समिति- जयणा** पूर्वक अनुपयोगी वस्तु और मल-मूत्रादि का विसर्जन करना.

६. **मन गुप्ति-** मन की अशुभ और अनावश्यक प्रवृत्तियों का निग्रह करना झ्रोकनाट.

७. **वचन गुप्ति-** सावद्य और अनावश्यक वाणी का निग्रह करना.

८. **काय गुप्ति-** सावद्य और अनावश्यक शारीरिक क्रियाओं का निग्रह करना.

rites / right conduct].

4. **tapācāra–** Activities leading to increment in external and internal **tapa** [penance].

5. **vīryācāra–** Activities leading to increment of **vīrya** [virility / strength / valour / joy] in **sañyama** etc.

samiti = Propensity in right activities with full concentration.

gupti = Renunciation from harmful activities.

Five samitis and three guptis :–

1. **iryā samiti–** To walk with **jayaṇā** [great care] with beneficial movement.
2. **bhāṣā samiti–** To speak harmless words with **jayaṇā** [great care].
3. **eṣaṇā samiti–** To take faultless alms with **jayaṇā.**
4. **ādānabhaṇḍamatta nikṣepaṇā samiti–** To take or keep the things with **jayaṇā** after proper observation and doing **pratilekhana.**
5. **pāriṣṭhāpanikā samiti–** To give up unuseful things and release of excrement etc. with **jayaṇā.**
6. **mana gupti–** To control evil and unnecessary propensities of the mind.
7. **vacana gupti–** To restrain harmful and unnecessary speech.

सूत्र परिचय :–

इस **सूत्र** में **श्री आचार्य महाराज ङ्गुरुट** के छत्तीस गुणों का वर्णन है. कोइ भी धार्मिक क्रिया करते समय **स्थापनाचार्यजी** की स्थापना करने के लिये यह **सूत्र** बोला जाता है.

8. kāya gupti– To restrain / control harmful and unnecessary activities of the body.

Introduction of the sūtra :–

In this **sūtra,** there is a description of thirty six qualities of **śrī ācārya mahārāja [guru].** This **sūtra** is uttered to consecrate the **sthāpanācāryajī** at the time of the performance of any sacred rite.

३. खमासमण सूत्र

इच्छामि खमा-समणो! वंदिउं, जावणिज्जाए निसीहिआए?, मत्थएण वंदामि. .... .१.

शब्दार्थ :-

इच्छामि उ मैं चाहता हूँ
खमा-समणो! उ हे **क्षमा-श्रमण!** / हे क्षमावान **साधु महाराज**!
वंदिउं उ वंदन करने के लिये
जावणिज्जाए उ शक्ति के अनुसार
निसीहिआए उ पापमय प्रवृत्तिओं झ्व्यापारट को त्याग कर
मत्थएण वंदामि उ मस्तक झआदि पाँच अंगोंट से मैं वंदन करता हूँ
मत्थएण उ मस्तक से, **वंदामि उ** वंदन करता हूँ

गाथार्थ :-

हे क्षमावान **साधु महाराज!** आपको मैं शक्ति के अनुसार पापमय प्रवृत्तियों को त्याग कर वंदन करना चाहता हूँ. मैं मस्तक झआदि पाँच अंगोंट से वंदन करता हूँ. .... .१.

3. khamāsamaṇa sūtra

icchāmi khamā-samaṇo! vandium, jāvaṇijjāe nisīhiāe?, matthaeṇa vandāmi. ....1.

Literal meaning :–

icchāmi = i wish
khamā-samaṇo! = oh **kṣamā-śramaṇa**! / oh **sādhu mahārāja** of forgiving nature!
vandium = to obeisance
jāvaṇijjāe = according to the best of my ability
nisīhiāe = renouncing evil activities
matthaeṇa vandāmi = i obeisance with [five organs of the body such as] head
matthaeṇa = with head, **vandāmi** = i obeisance

Stanzaic meaning :–

Oh **sādhu mahārāja** of forgiving nature! I wish to obeisance you according to the best of my ability, renouncing evil activities. I obeisance with [five organs of the body such as] head. ....1.

विशेषार्थ :-

क्षमा-श्रमण उ दस प्रकार के **यति धर्म** का पालन करते हुए सर्व जीवों इश्शत्रु हों या मित्र होंट के प्रति समभाव रखने वाले तथा इंद्रियों को वश में रखकर आत्म शुद्धि के लिये श्रम करने वाले **साधु.**

गुरु उ अज्ञान को दूर करने वाले.

सद्‌गुरु उ स्वयं संसार समुद्र को तरने वाले और दूसरों को तारने वाले **गुरु**.

दस प्रकार के यति धर्म :-

१-४. क्षमा, मृदुता, सरलता और पवित्रता रखना.
५. सत्य बोलना.
६. संयम का पालन करना.
७. तप करना.
८. त्याग वृत्ति रखना.
९. परिग्रह न रखना.
१०. ब्रह्मचर्य का पालन करना.

गुरु वंदन :- बहुमान व्यक्त करने के लिए **गुरु** को किया जाने वाला वंदन.

तीन प्रकार के गुरु वंदन :-

Specific meaning :-

kṣamā śramaṇa = sādhu keeping equanimity with all living beings [may be either friend or foe] observing ten types of **yati dharma** [code of conduct prescribed for a **sādhu**] and making efforts for purifying the soul keeping the sense organs under control.

guru = The remover of ignorance.

sadguru [Right preceptor] = guru who crosses the ocean of life and guides others to cross it.

Ten types of yati dharma :-

1-4. To have the nature of forgiveness, simplicity, tenderness and sacredness.
5. To speak truth.
6. To observe self control.
7. To do penance.
8. To keep the nature of giving up [of material things to other].
9. Not to keep possessions.
10. To observe celibacy.

guru vandana :- Obeisance performed to the **guru** to express honour.

१. फिट्टा वंदन :- मार्ग में चलते समय **मत्थएण वंदामि** कहते हुए, मस्तक नमाकर हाथ जोड़कर प्रणाम करना.

२. थोभ वंदन :- खमासमण सूत्र बोलते हुए दो बार **पंचांग प्रणिपात** करना.

३. द्वादशावर्त्त वंदन :- वांदना सूत्र बोलते हुए दो बार वंदन करना.

पंचांग प्रणिपात :- दो हाथ, दो घुटने, और मस्तक को पूर्णतया झुकाकर प्रणाम करना.

फिट्टा वंदन :- साधु सर्व **साधुओं** को, **साध्वी** सर्व **साधु** और **साध्वियों** को परस्पर, **श्रावक** और **श्राविका** सर्व **साधु-साध्वियों** को करते हैं.

थोभ वंदन :- साधु सर्व बड़े **साधुओं** को, **साध्वी** सर्व **साधु** और बड़ी **साध्वियों** को, **श्रावक** सर्व **साधुओं** को, **श्राविका** सर्व **साधु** और **साध्वियों** को करते हैं.

द्वादशावर्त्त वंदन :- साधु, साध्वी, श्रावक व **श्राविकाएँ आचार्य** आदि **पदस्थ साधुओं** को; समान पद वाले **साधु** अपने से अधिक दीक्षा पर्याय वाले **साधुओं** को, छोटे पद वाले **साधु** बड़े पद वाले **साधुओं** को **द्वादशावर्त्त वंदन** करते हैं.

गुरु वंदन के चार अवसर :- गुरु शांत बैठे रहने पर, आसन पर बैठे रहने पर, अप्रमत्त रहने पर और **गुरु वंदन** कराने के लिए तैयार होने पर

Three types of guru vaṉdana :–

1. phiṭṭā vaṉdana :– To make an obeisance on the way saying **matthaeṇa vaṉdāmi** bowing the head with folded hands.

2. thobha vaṉdana :– To perform **pañcāṅga praṇipāta** twice saying **khamāsamaṇa sūtra.**

3. dvādaśāvartta vaṉdana :– To make obeisance twice saying **vāṉdanā sūtra.**

pañcāṅga praṇipāta :– To perform obeisance bowing with two hands, two knees and head completely [touching the floor].

phiṭṭā vaṉdana :– sādhu does to all **sādhu**s, **sādhvī**s does to all **sādhu**s and **sādhvī**s mutually, **śrāvaka** and **śrāvikā** does to all **sādhu**s and **sādhvī**s.

thobha vaṉdana :– sādhu does to all elder **sādhu**s, **sādhvī** does to all **sādhu**s and elder **sādhvī**s, **śrāvaka** does to all **sādhu**s, **śrāvikā** does to all **sādhu**s and **sādhvī**s.

dvādaśāvartta vaṉdana :– sādhu, sādhvī, śrāvaka and **śrāvikā**s performs **dvādaśāvartta vaṉdana** to **sādhu**s designated like **ācārya, sādhu**s with similar designations to **sādhu**s having more period of **dīkṣā** than himself, **sādhu**s with lower designation to **sādhu**s having higher designations.

Four occasions for making obeisance to the guru :– The obeisance is done when

वंदन किया जाता है.

गुरु वंदन के चार अनवसर :- गुरु धर्म चिंतन में होने पर, आसन पर बैठे न रहने पर, प्रमाद में होने पर और आहार- नीहार करते हों या करने की तैयारी में होने पर वंदन नहीं किया जाता है.

सूत्र परिचय :-

यह **सूत्र जिनेश्वर** प्रभु और **क्षमा-श्रमण इच्छाधुट** को वंदन करते समय बोला जाता है.

the **guru** is sitting peacefully, is sitting on his seat, is alert [not resting] and is ready to receive the **guru vandana.**

Four unoccasions for making obeisance to the guru :- Obeisance should not be done when the **guru** is busy in religious contemplation, is not sitting on the seat, is not alert [is resting] and is taking food or excreting or is about to take food or excrete.

Introduction of the sūtra :-

This **sūtra** is uttered while offering obeisance to the lord **jineśvara** and **kṣamā-śramaṇa [sādhu].**

४. इच्छकार सूत्र

इच्छकार सुह-राइ? सुह-देवसि? सुख-तप? शरीर-निराबाध? सुख-संजम-यात्रा-निर्वहते हो जी? स्वामि! शाता है जी? आहार-पानी का लाभ देना जी. .१.

शब्दार्थ :-

इच्छकार उ मैं झ्यूछनाट चाहता हूँ.
सुह-राइ? उ आप रात्रि में सुख पूर्वक रहे हो?
सुह उ सुख पूर्वक, **राइ उ** रात्री में
सुह-देवसि? उ आप दिन में सुख पूर्वक रहे हो?
देवसि उ दिन में
सुख-तप? उ आपको तप सुख पूर्वक होता है?
सुख उ सुख पूर्वक, **तप उ** तप
शरीर-निराबाध? उ आपका शरीर पीड़ा रहित है?
शरीर उ शरीर, **निराबाध उ** पीड़ा रहित

4. icchakāra sūtra

icchakāra suha-rāi? suha-devasi? sukha-tapa? śarīra-nirābādha? sukha-sañjama-yātrā-nirvahate ho jī? svāmi! śātā hai jī? āhāra-pānī kā lābha denā jī. .....1.

Literal meaning :-

icchakāra = i wish [to enquire]
suha-rāi? = were you comfortable [free from troubles] during the night?
suha = comfortable, **rāi** = during the night
suha-devasi? = were you comfortable [free from troubles] during the day?
devasi = during the day
sukha-tapa? = are you able to perform penance comfortably?
sukha = comfortably, **tapa** = penance
śarīra-nirābādha? = is your body free from afflictions?
śarīra = body, **nirābādha** = free from afflictions
sukha-sañjama-yātrā-nirvahate ho jī? = are you pursuing comfortably in your ascetic life?

सुख-संजम-यात्रा-निर्वहते हो जी? उ आप अपनी संयम यात्रा का सुख पूर्वक निर्वाह करते हो जी?

संजम उ संयम, **यात्रा उ** यात्रा, **निर्वहते उ** निर्वाह करते, **हो जी उ** हो जी

स्वामि! शाता है जी? उ हे **स्वामी!** आप सुख शान्ति में हो?

स्वामि उ हे **स्वामी!**, **शाता उ** सुख शांति, **है जी उ** में हो

आहार-पानी का लाभ देना जी उ आहार, पानी आदि को ग्रहण कर लाभ देनाजी.

आहार उ आहार, **पानी उ** पानी, **का उ** का, **लाभ उ** लाभ, **देना जी उ** देना जी

गाथार्थ :-

झहे **गुरुजी!**ट मैं झमूछनाट चाहता हूँ. रात्रि में आप सुख पूर्वक रहे हो? झदिन में आप सुख पूर्वक रहे हो?ट आपको तप सुख पूर्वक होता है? आपका शरीर पीड़ा रहित है? आप अपनी संयम यात्रा का सुख पूर्वक निर्वाह करते हो जी? हे **स्वामी**, आप सुख-शांति में हो? आहार, पानी आदि को ग्रहण कर लाभ देनाजी. .... .१.

sañjama = ascetic, **yātrā** = life, **nirvahate** = pursuing, **ho jī** = are you

svāmi! śātā hai jī? = oh **svāmī**! are you in happy and peace?

svāmi = oh **svāmī**!, **śātā** = happy and peace, **hai jī** = are you

āhāra-pānī kā lābha denā jī = kindly give me benefit by accepting food, water etc.

āhāra = food, **pānī** = water, **kā** = of, **lābha** = benefit, **denā jī** = give me

Stanzaic meaning :–

[Oh **gurujī**!] I wish [to enquire]. Were you comfortable during the night? [were you comfortable during the day?]. Are you able to perform penance comfortably? Is your body free from pain? Are you pursuing comfortably in your ascetic life? Oh **svāmī**! are you in happy and peace. Kindly give me benefit by accepting food, water etc. .... 1.

Specific meaning :–

suha rāi and suha devasi :– suha rāi is spoken from 12 o'clock in the night to 12 o'clock in the day and **suha devasi** from 12 o'clock in the day to 12 o'clock

विशेषार्थ :-

सुह राइ एवं सुह देवसि :- रात्रि के बारह बजे से दिन के बारह बजे तक **सुह राइ** एवं दिन के बारह बजे से रात्रि के बारह बजे तक **सुह देवसि** बोला जाता है.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से **गुरु महाराज** को सर्व प्रकार से भक्ति पूर्वक सुख-शाता पूछी जाती है और आहार, पानी आदि ग्रहण करने के लिये विनती की जाती है.

in the night.

Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, welfare is being asked in all ways to the **guru mahārāja** with devotion and an entreaty is also made to accept food, water etc.

४ अ. अब्भुट्ठिओमि सूत्र

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! अब्भुट्ठिओमि,
अब्भिंतर-देवसिअं खामेउं? इच्छं, खामेमि देवसिअं.
जं किंचि अपत्तिअं, पर-पत्तिअं; भत्ते, पाणे;
विणए, वेयावच्चे; आलावे, संलावे; उच्चासणे, समासणे;
अंतर-भासाए, उवरि-भासाए; जं किंचि मज्झ
विणय-परिहीणं, सुहुमं वा, बायरं वा; तुब्भे जाणह,
अहं न जाणामि; तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. ..... .१.

शब्दार्थ :-

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! उ हे **भगवन्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान करो
इच्छा-कारेण उ स्वेच्छा से, **संदिसह उ** आज्ञा प्रदान करो, **भगवन्! उ** हे **भगवन्!**
अब्भुट्ठिओमि उ मैं उपस्थित हूँ
अब्भिंतर-देवसिअं खामेउं? उ दिन में किये हुए अपराधों कीट क्षमा

4 A. abbhuṭṭhiomi sūtra

icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! abbhuṭṭhiomi,
abbhintara-devasiam khāmeuṁ? iccham, khāmemi devasiam.
jam kiñci apattiam, para-pattiam; bhatte, pāṇe;
viṇae, veyāvacce; ālāve, sanlāve; uccāsaṇe, samāsaṇe;
antara-bhāsāe, uvari-bhāsāe; jam kiñci majjha
viṇaya-parihīṇam, suhumam vā, bāyaram vā; tubbhe jāṇaha,
aham na jāṇāmi; tassa micchā mi dukkaḍam. .....1.

Literal Meaning :-

icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! = oh **bhagavan!** kindly give me the permission voluntarily
icchā-kāreṇa = voluntarily, **sandisaha =** kindly give me the permission, **bhagavan! =** oh **bhagavan!**
abbhuṭṭhiomi = i am present
abbhintara-devasiam khāmeuṁ? = to seek forgiveness [for the faults]

मांगने के लिये

अब्भिंतर उ किये हुए, **देवसिअं उ** दिन में, **खामेउं उ** क्षमा मांगने के लिये

इच्छं उ आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ

खामेमि देवसिअं उ दिवस में हुए इअपराधों कीट मैं क्षमा मांगता हूँ

खामेमि उ मैं क्षमा मांगता हूँ, **देवसिअं उ** दिवस में हुए

जं किंचि अपत्तिअं पर-पत्तिअं उ जो कोई अप्रीतिकारक, विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो

जं उ जो, **किंचि उ** कोई, **अपत्तिअं उ** अप्रीतिकारक, **पर-पत्तिअं उ** विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो

भत्ते पाणे उ आहार-पानी में

भत्ते उ आहार, **पाणे उ** पानी में

विणए वेयावच्चे उ विनय, वैयावृत्त्य में

विणए उ विनय, **वेयावच्चे उ** वैयावृत्त्य में

आलावे संलावे उ बोलने में, बातचीत करने में

आलावे उ बोलने में, **संलावे उ** बातचीत करने में

उच्चासणे समासणे उ इग्गुरु सेट ऊंचे आसन पर बैठने से, इग्गुरु केट समान आसन पर बैठने से

committed during the day

abbhintara = committed, **devasiam** = during the day, **khāmeum** = to seek forgiveness

iccham = i accept your order

khāmemi devasiam = i beg pardon [for the misdeeds] committed during the day

khāmemi = i beg pardon, **devasiam** = committed during the day

jam kiñci apattiam para-pattiam = whatever unpleasantness, bitterness is done

jam kiñci = whatever, **apattiam** = unpleasantness, **para-pattiam** = bitterness is done

bhatte pāṇe = in the matter of food, water

bhatte = in the matter of food, **pāṇe** = water

viṇae veyāvacce = regarding politeness, dedicated service

viṇae = regarding politeness, **veyāvacce** = dedicated service

ālāve sanlāve = while talking, during conversation

ālāve = while talking, **sanlāve** = during conversation

uccāsaṇe samāsaṇe = by sitting on a place [seat] higher [than the **guru**], by sitting on a place equivalent [to that of **guru**]

उच्चासणे उ ऊंचे आसन पर बैठने से, **समासणे उ** समान आसन पर बैठने से

uccāsaṇe = by sitting on a place higher, **samāsaṇe** = by sitting on a place equivalent

अंतर-भासाए उवरि-भासाए उ ङ्गुरु केट बीच में बोलने से, ङ्गुरु की बात परट टीका-टिप्पणी करने से

अंतर उ बीच में, **भासाए उ** बोलने से, **उवरि-भासाए उ** टीका-टिप्पणी करने से

antara-bhāsāe uvari-bhāsāe = by interrupting [while the **guru** is talking], by commenting [on the talks of the **guru**]

antara-bhāsāe = by interrupting, **uvari-bhāsāe** = by commenting

जं किंचि मज्झ विणय-परिहीणं उ मुझसे जो कोई विनय रहित ङ्गवर्तनट हुआ हो

मज्झ उ मुझसे, **विणय उ** विनय, **परिहीणं उ** रहित वर्तन हुआ हो

jaṁ kiñci majjha viṇaya-parihīṇaṁ = if any discourteseous [act] is shown by me

jaṁ = if, **kiñci** = any, **majjha** = by me, **viṇaya** = discourteseous [act], **parihīṇaṁ** = is shown

सुहुमं वा बायरं वा उ सूक्ष्म ङ्गछोटाट या बादर ङ्गबड़ाट

सुहुमं उ सूक्ष्म, **वा उ** या, **बायरं उ** बादर

suhumaṁ vā bāyaraṁ vā = minor [minute] or major [big]

suhumaṁ = minor, **vā** = or, **bāyaraṁ** = major

तुब्भे जाणह अहं न जाणामि उ आप जानते हो, मैं नहीं जानता हूँ

तुब्भे उ आप, **जाणह उ** जानते हो, **अहं उ** मैं, **न उ** नहीं, **जाणामि उ** जानता हूँ

tubbhe jāṇaha ahaṁ na jāṇāmi = you know, i do not know

tubbhe = you, **jāṇaha** = know, **ahaṁ** = i, **na** = do not, **jāṇāmi** = know

तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों

तस्स उ वे, **मिच्छा उ** मिथ्या हों, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

tassa micchā mi dukkaḍaṁ = those misdeeds of mine may become fruitless

tassa = those, **micchā** = may become fruitless, **mi** = of mine, **dukkaḍaṁ** = misdeeds

गाथार्थ :-

हे **भगवन्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान करो। दिन में किये हुए झ्अपराधों कीट क्षमा मांगने के लिये मैं उपस्थित हुआ हूँ. आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ. दिन में हुए झ्अपराधों कीट मैं क्षमा मांगता हूँ. आहार-पानी में, विनय में, वैयावृत्य में, बोलने में, बातचीत करने में, ऊँचे आसन पर बैठने से, समान आसन पर बैठने से, बीच में बोलने से, टीका करने से जो कोई अप्रीतिकारक, विशेष अप्रीतिकारक हुआ हो, छोटा या बड़ा विनय रहित झ्वर्तनट मुझसे हुआ हो, झ्जोट आप जानते हो, मैं नहीं जानता हूँ, मेरे वे अपराध मिथ्या हों. ..... १.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से **गुरु महाराज** के प्रति हुए अविनय के लिये क्षमा मांगी जाती है.

Stanzaic Meaning :-

Oh **bhagavan!** kindly give me the permission voluntarily. I am present to seek forgiveness [for the faults] committed during the day. I accept your orders. I beg pardon [for the misdeeds] committed during the day. If any unpleasantness, bitterness is done in the matter of food-water, regarding politeness, dedicated service, while talking, during conversation, by sitting on a higher place, by sitting on an equivalent place, by interrupting, by commenting any major or minor discourteseous [act] in shown by me [which] you know, I do not know, those misdeeds of mine may become fruitless. ..... 1.

introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, forgiveness is asked for the impoliteness shown towards **guru mahārāja**.

५. इरियावहिया सूत्र

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! इरियावहियं
पडिक्कमामि? इच्छं, इच्छामि पडिक्कमिउं. .... .१.
इरियावहियाए, विराहणाए. .... .२.
गमणागमणे. .... .३.
पाण-क्कमणे, बीय-क्कमणे, हरिय-क्कमणे, ओसा-उत्तिंग-
पणग-दग-मट्टी-मक्कडा-संताणा-संकमणे. .... .४.
जे मे जीवा विराहिया. .... .५.
एगिंदिया, बेइंदिया, तेइंदिया, चउरिंदिया, पंचिंदिया..६.
अभिहया, वत्तिया, लेसिया, संघाइया, संघट्टिया, परियाविया,
किलामिया, उद्दविया, ठाणाओ ठाणं संकामिया, जीवियाओ
ववरोविया, तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. .... .७.

शब्दार्थ :-

१. **इच्छाकारेण संदिसह भगवन्! उ हे भगवन्!** स्वेच्छा से आज्ञा

5. iriyāvahiyā sūtra

icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! iriyāvahiyam
paḍikkamāmi? iccham, icchāmi paḍikkamiu. ....1.
iriyāvahiyāe, virāhaṇāe. ....2.
gamaṇāgamaṇe. ....3.
pāṇa-kkamaṇe, bīya-kkamaṇe, hariya-kkamaṇe, osā-uttinga-
paṇaga-daga-maṭṭī-makkaḍā-santāṇā-sankamaṇe. ....4.
je me jīvā virāhiyā. ....5.
egindiyā, beindiyā, teindiyā, caurindiyā, pañcindiyā. ....6.
abhihayā, vattiyā, lesiyā, sanghāiyā, sanghaṭṭiyā,
pariyāviyā, kilāmiyā, uddaviyā, ṭhāṇāo ṭhāṇam sankāmiyā,
jīviyāo vavaroviyā, tassa micchā mi dukkaḍam. ....7.

Literal meaning :–

1. **icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan!** = oh **bhagavan!** give me the

दीजिये

इच्छाकारेण उ स्वेच्छा से, **संदिसह उ** आज्ञा दीजिये, **भगवन्! उ** हे **भगवन्!**

इरियावहियं पडिक्कमामि? उ आने जाने की क्रिया से लगे पाप का **प्रतिक्रमण** करूं?

इरियावहियं उ आने जाने की क्रिया से लगे पाप का, **पडिक्कमामि? उ प्रतिक्रमण** करूं?

इच्छं उ आपकी आज्ञा मैं स्वीकार करता हूँ

इच्छामि पडिक्कमिउं उ मैं **प्रतिक्रमण** करना चाहता हूँ

इच्छामि उ मैं चाहता हूँ, **पडिक्कमिउं उ प्रतिक्रमण** करना

२. इरियावहियाए विराहणाए उ मार्ग में चलते समय हुई विराधना का

इरियावहियाए उ मार्ग में चलते समय हुई, **विराहणाए उ** विराधना का

३. गमणागमणे उ आते जाते

४. पाण-क्कमणे उ प्राणियों को दबाने से

पाण उ प्राणियों को, **क्कमणे उ** दबाने से

बीय-क्कमणे उ बीज को दबाने से

बीय उ बीज को

permission voluntarily

icchā-kāreṇa = voluntarily, **san̲disaha** = give me the permission, **bhagavan!** = oh **bhagavan!**

iriyāvahiyam̱ paḍikkamāmi? = shall i perform **pratikramaṇa** for the sins committed while coming and going?

iriyāvahiyam̱ = for the sins committed while coming and going, **paḍikkamāmi** = shall i perform **pratikramaṇa?**

iccham̱ = i accept your order

icchāmi paḍikkamiuṃ = i wish to perform **pratikramaṇa**

icchāmi = i wish, **paḍikkamiuṃ** = to perform **pratikramaṇa**

2. iriyāvahiyāe virāhaṇāe = for the faults committed while walking on the way

iriyāvahiyāe = committed while walking on the way, **virāhaṇāe** = for the faults

3. gamaṇāgamaṇe = while coming & going

4. pāṇa-kkamaṇe = by suppressing the living creatures

pāṇa = the living creatures, **kkamaṇe** = by suppressing

bīya-kkamaṇe = by suppressing the seeds

हरिय-क्कमणे उ हरी वनस्पति को दबाने से
हरिय उ हरी वनस्पति को
ओसा-उत्तिंग-पणग-दग-मट्टी-मक्कडा-संताणा-संकमणे उ ओस की बूंद, चींटियों के बिल, पंच वर्णी काई, भीगी मिट्टी, मकड़ी के जाल को दबाने से
ओसा उ ओस की बूंद, **उत्तिंग उ** चींटियों के बिल, **पणग उ** पंच वर्णी काई, **दग उ** भीगी, **मट्टी उ** मिट्टी, **मक्कडा उ** मकड़ी के, **संताणा उ** जाल को, **संकमणे उ** दबाने से
५. जे मे जीवा विराहिया उ मेरे द्वारा जो जीव दुःखित हुए हों
जे उ जो, **मे उ** मेरे द्वारा, **जीवा उ** जीव, **विराहिया उ** दुःखित हुए हों
६. एगिंदिया उ एक इंद्रिय ज्ञ**स्पर्शेंद्रिय**ट वाले
एग उ एक, **इंदिया उ** इंद्रिय वाले
बेइंदिया उ दो इंद्रिय ज्ञ**स्पर्शेंद्रिय** और **रसनेंद्रिय**ट वाले
बे उ दो
तेइंदिया उ तीन इंद्रिय ज्ञ**स्पर्शेंद्रिय, रसनेंद्रिय** और **घ्राणेंद्रिय**ट वाले
ते उ तीन

bīya = the seeds
hariya-kkamaṇe = by suppressing the green vegetation
hariya = the green vegetation
osā-uttiṅga-paṇaga-daga-maṭṭī-makkaḍā-saṇtāṇā-saṅkamaṇe = by suppressing the dew, burrow of ants, moss in five colours, wet soil, spider's web
osā = the dew, **uttiṅga** = burrow of ants, **paṇaga** = moss in five colours, **daga** = wet, **maṭṭī** = soil, **makkaḍā** = spider's, **saṇtāṇā** = web, **saṅkamaṇe** = by suppressing
5. je me jīvā virāhiyā = living beings which are pained by me
je = which, **me** = by me, **jīvā** = living beings, **virāhiyā** = are pained

6. egiṇdiyā = with one sense organ [**sparśeṇdriya**]
ega = one, **iṇdiyā** = sense organ
beiṇdiyā = with two sense organs [**sparśeṇdriya, rasaneṇdriya**]
be = two
teiṇdiyā = with three sense organs [**sparśeṇdriya, rasaneṇdriya** and **ghrāṇeṇdriya**]

चउरिंदिया उ चार इंद्रिय **स्पर्शेंद्रिय, रसनेंद्रिय, घ्राणेंद्रिय** और **चक्षुरिंद्रिय**ट वाले
चउर उ चार
पंचिंदिया उ पाँच इंद्रिय **स्पर्शेंद्रिय, रसनेंद्रिय, घ्राणेंद्रिय, चक्षुरिंद्रिय** और **श्रोत्रेंद्रिय**ट वाले
पंच उ पाँच
७. अभिहया उ पाँव से मारे गये हों
वत्तिया उ धूल से ढके गये हों
लेसिया उ भूमि के साथ कुचले गये हों
संघाइया उ परस्पर शरीर से टकराये गये हों
संघट्टिया उ थोड़ा स्पर्श कराया गया हो
परियाविया उ कष्ट पहुंचाया गया हो
किलामिया उ खेद पहुंचाया गया हो
उद्दविया उ डराये गये हों
ठाणाओ ठाणं संकामिया उ एक स्थान से दूसरे स्थान पर फिराये गये हों
ठाणाओ उ एक स्थान से, **ठाणं उ** दूसरे स्थान पर, **संकामिया उ** फिराये गये हों
जीवियाओ ववरोविया उ प्राण रहित किये गये हों

te = three
caurindiyā = with four sense organs [**sparśendriya, rasanendriya, ghrāṇendriya** and **cakṣurindriya**]
caura = four
pañcindiyā = with five sense organs [**sparśendriya, rasanendriya, ghrāṇendriya, cakṣurindriya** and **śrotrendriya**]
pañca = five
7. abhihayā = are being kicked by feet
vattiyā = are being covered by dust
lesiyā = are being trampled with ground
saṅghāiyā = are being collided with each other with their bodies
saṅghaṭṭiyā = are being touched a little
pariyāviyā = are being troubled
kilāmiyā = are being distressed
uddaviyā = are being frightened
ṭhāṇāo ṭhāṇam saṅkāmiyā = are being shifted from one place to other place
ṭhāṇāo = from one place, **ṭhāṇam** = to other place, **saṅkāmiyā** = are shifted

जीवियाओ उ प्राण, **ववरोविया उ** रहित किये गये हों

तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे ये सर्व दुष्कृत्य मिथ्या हों

तस्स उ ये सर्व, **मिच्छा उ** मिथ्या हों, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :–

हे **भगवन्!** स्वेच्छा से आज्ञा दीजिये. आने-जाने की क्रिया से लगे पाप का **प्रतिक्रमण** करूं? आपकी आज्ञा मैं स्वीकार करता हूँ. मैं **प्रतिक्रमण** करना चाहता हूँ. ..... .१.

...मार्ग में चलते समय हुई जीव विराधना का. ..... .२.

...आते जाते समय. ..... .३.

...प्राणियों को दबाने से, बीज को दबाने से, हरी वनस्पति को दबाने से, ओस की बूंद, चींटियों के बिल, पंच वर्णी काई, भीगी मिट्टी, मकड़ी के जाल को दबाने से. ..... .४.

...मेरे द्वारा जो जीव मुझसे दुःखित हुए हों. ..... .५.

...एक इंद्रिय वाले, दो इंद्रिय वाले, तीन इंद्रिय वाले, चार इंद्रियवाले, पाँच इंद्रिय वाले झ्जीवट. ..... .६.

...पाँव से मारे हों, धूल से ढके हों, भूमि के साथ कुचले गये हों, परस्पर

jīviyāo vavaroviyā = are being deprived of life

jīviyāo = life, **vavaroviyā =** are being deprived of

tassa micchā mi dukkaḍam = all these misdeeds of mine may become fruitless

tassa = all these, **micchā =** may become fruitless, **mi =** of mine,

dukkaḍam = misdeeds

Stanzaic meaning :–

Oh **bhagavān**! voluntarily give me the permission. Shall I perform the **pratikramaṇa** for the sins committed while coming and going? I accept your order. I wish to perform **pratikramaṇa**. ..... .1.

...for the faults committed while walking on the way. ..... .2.

...while coming and going. ..... .3.

...by suppressing [walking over] the living creatures, by suppressing the seeds, by suppressing the green vegetation, by suppressing dew, burrow of ants, five coloured moss, wet soil spider's web. ..... .4.

...living beings which are pained by me. ..... .5.

...[living beings] with one sense organ, with two sense organs, with three sense organs, with four sense organs, with five sense organs. ..... .6.

शरीर से टकराये गये हों, थोड़ा स्पर्श कराया गया हो, कष्ट पहुंचाया गया हो, खेद पहुंचाया गया हो, डराये गये हों, एक स्थान से दूसरे स्थान पर फिराये गये हों, प्राण रहित किये गये हों, मेरे ये सब दुष्कृत्य मिथ्या हों. .७.

विशेषार्थ :-

प्रतिक्रमण :- आत्म निरीक्षण द्वारा जीवन का पर्यवलोकन कर अपने से हुई विराधनाओं का पश्चात्ताप पूर्वक भविष्य में पुनः न करने का निर्णय कर, दूषित बनी आत्मा को शुद्ध कर, पुनः आत्म स्वभाव में लाने की क्रिया.

विराधना :- सम्यग्दर्शन-ज्ञान-चारित्र रूपी मोक्षमार्ग का पालन न करना अथवा विकृत रूप से पालन करना.

चार प्रकार की विराधना :-

१. अतिक्रम- विराधना के लिये प्रेरित होना.

२. व्यतिक्रम- विराधना करने के लिये तैयार होना.

३. अतिचार- कुछ अंश में विराधना करना.

४. अनाचार- पूर्णतया विराधना का सेवन करना.

प्राणी :- पाँच इंद्रिय, तीन बल झ्मन, वचन, काय बलट, आयुष्य, और

...are being kicked by feet, are being covered by dust, are being trampled with ground, are being collided with each other with their bodies, are being touched a little, are being troubled, are being distressed, are being frightened, are being shifted from one place to another, are being deprived of life; all these misdeeds of mine may become fruitless. ..... .7.

Specific meaning :-

pratikramaṇa :- The rite of bringing back the soul into self, purifying the polluted soul inspecting the daily routine of life minutely through introspection and determining not to repeat the guilt committed again in future with repentance.

virādhanā :- Not to observe or to pervert the path of salvation of right faith, right knowledge and right conduct.

Four types of virādhanā :-

1. atikrama- To get inspired to commit the guilt.

2. vyatikrama- To get ready to commit the guilt.

3. aticāra- To commit the guilt / misdeed partially.

4. anācāra- To commit the guilt completely.

श्वासोच्छ्वास– इन दश प्राणों में से कम से कम चार और अधिक से अधिक दश प्राणों से युक्त आत्मा.

इरियावहियं प्रतिक्रमण के १८,२४,१२० इअठारह लाख चौबीस हजार एक सौ बीसट भेद :-

५६३ जीव के भेद ४ १० प्रकार की हिंसा इ**अभिहया** आदिट ४ २ कारण इराग-द्वेषट ४ ३ **करण** ४ ३ **योग** ४ ३ काल इभूत, वर्तमान और भविष्यट ४ ६ साक्षी इ**अरिहंत, सिद्ध, साधु, गुरु,** आत्मा और देवट उ १८,२४,१२०.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से चलते-फिरते, आते-जाते अपने द्वारा जीव-हिंसा आदि होने के कारण लगे हुए पापों को नष्ट करने के लिये पूर्व क्रिया रूप **मिच्छा मि दुक्कडं** दिया जाता है.

prāṇī [living being] :– A soul having at least four vitals and ten at the most out of ten vitals-- five sense organs, three capabilities / powers [power of thought, speech and action / mind, speech and body], duration of life [age] and breathing.

18,24,120 [eighteen lac twenty four thousand one hundred and twenty] distinctions of iriyāvahiyam pratikramaṇa :–

563 distinctions of living beings x 10 types of violations [such as **abhihayā**] x 2 reasons [attachment and enmity] x 3 **karaṇa** x 3 **yoga** x 3 times [past, present and future] x 6 witnesses [**arihanta, siddha, sādhu, guru,** soul and heavenly god] = 18,24,120.

Introduction of the sūtra :–

As a pre-rite, **micchā mi dukkaḍam** is being said for the sins attached due to the violence etc. of living beings caused by us while walking-moving, going-coming are being destroyed by this **sūtra**.

६. तस्स उत्तरी सूत्र

तस्स उत्तरी-करणेणं, पायच्छित्त-करणेणं, विसोही-करणेणं, विसल्ली-करणेणं, पावाणं कम्माणं निग्घायणट्ठाए, ठामि काउस्सग्गं. ..... .१.

शब्दार्थ :-

तस्स उ उनकी झ्ऊन पापों की / **इरियावहिया सूत्र** में बताये पापों कीट

उत्तरी-करणेणं उ फिर से विशेष शुद्धि करने के द्वारा

उत्तरी उ फिर से विशेष शुद्धि, **करणेणं उ** करने के द्वारा

पायच्छित्त-करणेणं उ प्रायश्चित्त करने के द्वारा झ्विशेष आलोचना एवं निंदा करने के द्वाराट

पायच्छित्त उ प्रायश्चित्त

विसोही-करणेणं उ विशुद्धि करने के द्वारा

विसोही उ विशुद्धि

विसल्ली-करणेणं उ शल्य रहित करने के द्वारा

विसल्ली उ शल्य रहित

6. tassa uttarī sūtra

tassa uttarī-karaṇeṇam, pāyacchitta-karaṇeṇam, visohī-karaṇeṇam, visallī-karaṇeṇam, pāvāṇaṃ kammāṇam nigghāyaṇaṭṭhāe, ṭhāmi kāussaggam. .....1.

Literal meaning :-

tassa = of them [of those sins / of the sins shown in **iriyāvahiyā sūtra**]

uttarī-karaṇeṇam = by rectifying again [by rectifying distinctively]

pāyacchitta-karaṇeṇam = by performing repentance [by special criticising and censuring]

pāyacchitta = repentance, **karaṇeṇam** = by performing

visohī-karaṇeṇam = by purifying further

visallī-karaṇeṇam = by making free of thorns

visallī = free of thorns, **karaṇeṇam** = by making

पावाणं कम्माणं उ पाप कर्मों का
पावाणं उ पाप, **कम्माणं उ** कर्मों का
निग्घायणट्ठाए उ संपूर्ण नाश करने के लिये
ठामि काउस्सग्गं उ मैं **कायोत्सर्ग** करता हूँ
ठामि उ करता हूँ, **काउस्सग्गं उ कायोत्सर्ग**

गाथार्थ :-

उन झ्रापोंट की फिर से शुद्धि करने के द्वारा, प्रायश्चित्त करने के द्वारा, विशुद्धि करने के द्वारा, शल्य रहित करने के द्वारा, पाप कर्मों का संपूर्ण नाश करने के लिये मैं **कायोत्सर्ग** करता हूँ. .....१.

विशेषार्थ :–

कायोत्सर्ग :-

१. संकल्प विकल्प रहित होकर मन को धर्म ध्यान में स्थिर रखने के लिये आवश्यक मानसिक प्रवृत्ति एवं सहज कायिक प्रवृत्ति के सिवाय सर्व प्रकार की प्रवृत्ति और शारीरिक ममत्व को मन- वचन-काया से त्याग करना.

२. **इरियावहियं प्रतिक्रमण** से सामान्य शुद्धि होती है, **कायोत्सर्ग** से विशेष शुद्धि होती है.

pāvāṇam kammāṇam = of the evil deeds
pāvāṇam = of the evil, **kammāṇam** = deeds
nigghāyaṇaṭṭhāe = to annihilate completely
ṭhāmi kāussaggam = i perform the **kāyotsarga**
ṭhāmi = i perform, **kāussaggam** = the **kāyotsarga**

Stanzaic meaning :—

I perform **kāyotsarga** of those [sins] by rectifying again, by performing repentance, by purifying further, by making free of thorns to annihilate the evil deeds completely. .....1.

Specific meaning :—

kāyotsarga :-

1. For keeping mind steady in spiritual meditation, becoming free from alternative decisions, to give up all types of activities except essential mental activities and natural physical activities and attachment towards the body by thought, words and deeds.
2. Ordinary purification is done by performing **iriyāvahiyam pratikramaṇa**, further distinct purification is done by performing the **kāyotsarga**.

प्रायश्चित्त झ्पायच्छित्तट उ पश्चात्ताप / पाप को छेद कर मन शुद्ध करने की क्रिया.

शल्य उ आत्मा में पीड़ा उत्पन्न करने वाले भाव.

तीन प्रकार के शल्य :-

१. **मिथ्यात्व शल्य-** सत्य तत्त्व को असत्य और असत्य तत्त्व को सत्य मानना.

२. **माया शल्य-** कपट करना.

३. **निदान शल्य-** भौतिक इच्छाओं की पूर्ति के रूप में धर्म के फल की इच्छा करना.

सूत्र परिचय :-

इरियावहिया सूत्र से पापों की सामान्य शुद्धि रूप **प्रतिक्रमण** करने के बाद भी बचे हुए पापों को नाश करने के लिए झ्विशेष शुद्धि के लिएट उत्तर क्रिया रूप **काउस्सग्ग** के पांच हेतु इस **सूत्र** में बताये हैं.

prāyaścitta [pāyacchitta] = repentance / the rite of purifying the mind by destroying the sins.

śalya [thorns] = Emotions [thoughts] distressing the soul.

Three types of śalya :–

1. **mithyātva śalya–** To believe the right principles as false and wrong principles as right.
2. **māyā śalya–** To commit fraud / to practise deceit.
3. **nidāna śalya–** To seek fulfilment of worldly desires as a result of performance of religious rites.

Introduction of the sūtra :–

As a subsequent rite, in this **sūtra**, five purposes of the **kāussagga** for destroying the sins [for rectifying distinctively] that remain even after performing normal rectification of **pratikramaṇa** of the sins by **iriyāvahiyā sūtra** are shown.

७. अन्नत्थ सूत्र

अन्नत्थ-ऊससिएणं, नीससिएणं, खासिएणं, छीएणं,
जंभाइएणं, उड्डुएणं, वाय-निसग्गेणं, भमलीए,
पित्त-मुच्छाए. ..... .१.
सुहुमेहिं अंग-संचालेहिं, सुहुमेहिं खेल-संचालेहिं,
सुहुमेहिं दिट्ठि-संचालेहिं. ..... .२.
एवमाइएहिं आगारेहिं, अ-भग्गो अ-विराहिओ,
हुज्ज मे काउस्सग्गो. ..... .३.
जाव अरिहंताणं भगवंताणं, नमुक्कारेणं
न पारेमि. ..... .४.
ताव कायं ठाणेणं मोणेणं झाणेणं, अप्पाणं वोसिरामि..५.

शब्दार्थ :-

१.अन्नत्थ उ के सिवाय
ऊससिएणं उ श्वास लेने से

7. annattha sūtra

annattha-ūsasieṇam, nīsasieṇam, khāsieṇam, chīeṇam,
jambhāieṇam, uḍḍueṇam, vāya-nisaggeṇam, bhamalīe,
pitta-mucchāe. .....1.
suhumehim aṅga-sañcālehim, suhumehim khela-sañcālehim,
suhumehim diṭṭhi-sañcālehim. .....2.
evamāiehim āgārehim, a-bhaggo a-virāhio,
hujja me kāussaggo. .....3.
jāva arihaṇtāṇam bhagavaṇtāṇam, namukkāreṇam
na pāremi. .....4.
tāva kāyam ṭhāṇeṇam moṇeṇam jhāṇeṇam, appāṇam vosirāmi.
.5.

Literal meaning :—

1.annattha = except with

नीससिएणं उ श्वास छोडने से	**ūsasieṇam** = by breathing in
खासिएणं उ खांसी आने से	**nīsasieṇam** = by breathing out
छीएणं उ छींक आने से	**khāsieṇam** = by the occurrence of cough
जंभाइएणं उ जम्हाई आने से	**chīeṇam** = by the occurrence of sneeze
उड्डुएणं उ डकार आने से	**jambhāieṇam** = by the occurrence of yawn
वाय-निसग्गेणं उ अधोवायु निकलने से	**uḍḍueṇam** = by the occurrence of belch
वाय उ अधोवायु, **निसग्गेणं उ** निकलने से	**vāya-nisaggeṇam** = by emitting wind through the posterior opening
भमलीए उ चक्कर आने से	**vāya** = wind through the posterior opening, **nisaggeṇam** = by emitting
पित्त-मुच्छाए उ पित्त विकार के कारण मूर्च्छा आने से	**bhamalīe** = by the occurrence of giddiness
पित्त उ पित्त विकार के कारण, **मुच्छाए उ** मूर्च्छा आने से	**pitta-mucchāe** = by the occurrence of fainting due to the disorder of bile
	pitta = due to the disorder of bile, **mucchāe** = by the occurrence of fainting
२.**सुहुमेहिं अंग-संचालेहिं उ** सूक्ष्म रूप से अंग हिलने से	**2.suhumehim aṅga-sañcālehim** = by the subtle / little movement of body
सुहुमेहिं उ सूक्ष्मरूप से, **अंग उ** अंग, **संचालेहिं उ** हिलने से	**suhumehim** = by the subtle / little, **aṅga** = of body, **sañcālehim** = movement
सुहुमेहिं खेल-संचालेहिं उ सूक्ष्म रूप से कफ और वायु के संचालन से	**suhumehim khela-sañcālehim** = by the subtle movement of phlegm and air
खेल उ कफ	**khela** = of phlegm
सुहुमेहिं दिट्ठि-संचालेहिं उ सूक्ष्म रूप से दृष्टि हिलने से	
दिट्ठि उ दृष्टि	

३.एवमाइएहिं आगारेहिं उ इत्यादि आगारों झ्अपवादोंट से **एवम् उ** इति, **आइएहिं उ** आदि, **आगारेहिं उ** आगारों से **अभग्गो उ** अभंग **अविराहिओ उ** अविराधित / अखंडित **हुज्ज मे काउस्सग्गो उ** मेरा **कायोत्सर्ग** हो **हुज्ज उ** हो, **मे उ** मेरा, **काउस्सग्गो उ कायोत्सर्ग** **४.जाव उ** जब तक **अरिहंताणं भगवंताणं उ अरिहंत भगवंतों** को **अरिहंताणं उ अरिहंत**, **भगवंताणं उ भगवंतों** को **नमुक्कारेणं न पारेमि उ** मैं नमस्कार करने के द्वारा झ्**नमो अरिहंताणं** कहकरट पूर्ण न करुं **नमुक्कारेणं उ** नमस्कार करने के द्वारा, **न पारेमि उ** पूर्ण न करुं **५.ताव उ** तब तक **कायं उ** शरीर झ्कायाट को **ठाणेणं उ** स्थान पूर्वक झ्एक स्थान में स्थिरता पूर्वकट **मोणेणं उ** मौन पूर्वक **झाणेणं उ** ध्यान पूर्वक **अप्पाणं उ** अपनी	**suhumehim diṭṭhi-sañcālehim =** by the subtle movement of eyes **diṭṭhi =** eyes **3.evamāiehim āgārehim =** with exceptions like **evamāiehim =** like, **āgārehim =** with exceptions **abhaggo =** unbroken **avirāhio =** not violated / complete **hujja me kāussaggo =** my **kāyotsarga** be **hujja =** be, **me =** my, **kāussaggo = kāyotsarga** **4.jāva =** as long as **arihantāṇam bhagavantāṇam =** to the **arihanta bhagavanta**s **arihantāṇam =** to the **arihanta, bhagavantāṇam = bhagavanta**s **namukkāreṇam na pāremi =** i would not complete by performing obeisance [saying **namo arihantāṇam**] **namukkāreṇam =** by performing obeisance, **na =** not, **pāremi =** complete **5.tāva =** till then **kāyam =** to the body **ṭhāṇeṇam =** at one place [with steadiness in one place]

वोसिरामि उ त्याग करता हूँ

गाथार्थ :-

जब तक **अरिहंत भगवंतों** को नमस्कार करने के द्वारा **इक्कायोत्सर्गट** पूर्ण न करूं इग्गा. ४ट, तब तक इग्गा. ५ट...

श्वास लेने से, श्वास छोड़ने से, खांसी आने से, छींक आने से, जम्हाई आने से, डकार आने से, अधो वायु निकलने से, चक्कर आने से, पित्त विकार के कारण मूर्च्छा आने से... ..... .१.,

...सूक्ष्म रूप से अंग संचालन से, सूक्ष्म रूप से कफ और वायु के संचालन से, सूक्ष्म रूप से दृष्टि के संचालन. २.,
...इत्यादि आगारों से मेरा **कायोत्सर्ग** अभंग और अविराधित हो ... .३.
इच्छसलियेट अपनी काया को स्थिरता पूर्वक, मौन पूर्वक इऔरट ध्यान पूर्वक त्याग करता हूँ..... ५.

विशेषार्थ :-

आगार उ स्वभाविकता से होनेवाली शारीरिक प्रवृत्तियों का अपवाद

moṇeṇam = with silence
jhāṇeṇam = with meditation
appāṇam = my
vosirāmi = i am relinquishing

Stanzaic meaning :—

As long as I would not complete [the **kāyotsarga**] by performing obeisance to the **arihaṇta bhagavaṇta**s [stanza 4.], till then [stanza 5.]
my **kāyotsarga** be unbroken and complete except with the exceptions like [stanza 3.]...
...breathing in, breathing out, occurrence of cough, occurrence of sneeze, occurrence of yown, occurrence of belch, emitting wind through posterior opening, occurrence of giddiness, occurrence of fainting due to bile disorder... ..... 1.,
...subtle movement of the body, subtle movement of phlegm and air, subtle movement of eyes. .....2.

[Therefore] I am relinquishing my body [by being] with steadiness in one place,

जिससे **कायोत्सर्ग** भंग न हो.

एवमाइएहिं आगारेहिं / इत्यादि आगार उ १. अग्नि फैलने से, २. हिंसक प्राणी आने से या पंचेंद्रिय प्राणी की हत्या होते रहेने से, ३. चोर या राजा का उपद्रव होने से एवं, ४. सर्पदंश होने या होने की संभावना से **कायोत्सर्ग** का स्थान बदलना. इन चार आगारों का समावेश इत्यादि शब्द से होता हैं.

अप्पाणं वोसिरामि उ कायोत्सर्ग में रहने तक मैं झआत्माट, अपने पर स्वरूप शरीर की मालिकी को त्याग कर, उसके रक्षण-पोषण से निवृत्त होता हूँ.

कायोत्सर्ग के उन्नीस दोष :-

१. घोड़े की तरह पाँव ऊंचा या टेढ़ा रखना.
२. लता की तरह शरीर को हिलाना.
३. स्तंभ आदि के सहारे खड़े रहना.
४. मस्तक को दिवाल आदि के साथ टेकना.
५. दोनों पांव परस्पर जोड़ कर खड़ा रहना.
६. पांव फैलाकर खड़े रहना.
७. गुह्य स्थान पर हाथ रखना.
८. घोड़े की लगाम की तरह **चरवला / रजोहरण** पकड़ना.

with silence and with meditation.....5.

Specific meaning :—

āgāra = Exceptions of natural movements of the body [which can not be controlled] by which **kāyotsarga** would not be treated as broken.

evamāiehim āgārehim / exceptions like = To change the place of **kāyotsarga** due to 1. outbreak of fire. 2. arrival of wild animals or murder of a living being with five sense organs, 3. molestation by a thief or a ruler. 4. snake-bite or its probability. These four exemptions are included by the word etc.

appāṇam vosirāmi = I [the soul] renounce the ownership of my other form [physical existence] of the body and give up its maintenance and nourishment till I am engaged in **kāyotsarga**.

Nineteen defects / short comings of kāyotsarga :–

1. To keep leg up or bent like a horse.
2. To swing the body like a creeper.
3. To stand taking support of a pillar etc.
4. To lean the head upon a wall.

९. वधू की तरह मस्तक झुकाकर रखना. १०. लंबा वस्त्र इन्नाभि से उपर और घुटनों से नीचे तकट पहनना. ११. शरम से स्त्रियों की तरह छाती को ढक कर रखना. १२. मच्छर के डर से या शरदी के कारण पूरे शरीर को **साध्वी** की तरह ओढ़कर बैठना. १३. उंगलियों पर संख्या गिनना. १४. काग की तरह नजरें फिराते रहना. १५. वस्त्र खराब होने के डर से संकोचित कर रखना. १६. मस्तक को डोलाना. १७. गूंगे की तरह आवाज करना. १८. मदिरा पान किये हुए की तरह बड़बड़ाहट करना. १९. बंदर की तरह आस पास देखते रहना और होठ हिलाते रहना. इन उन्नीस दोषों में से **साध्वियों** को १०. लंबे वस्त्र पहनने का दोष, ११. छाती ढकने का दोष और १२. पूरे शरीर को ओढ़कर बैठने का दोष और **श्राविकाओं** को ९. मस्तक झुकाकर बैठने का दोष, १० लंबे वस्त्र पहनने का दोष, ११. छाती ढकने का दोष और, १२. पूरे शरीर को ओढ़कर बैठने का दोष नहीं लगता है.	5. To stand keeping both legs joined together. 6. To stand spreading the legs. 7. To keep the hand on private organs of the body. 8. To hold the **caravalā / rajoharaṇa** like the bridle of a horse. 9. To keep the face down like a bride. 10. To wear a long cloth [above the navel place and below the knees]. 11. To keep the chest covered like woman due to bashfulness. 12. To sit covering the entire body like **sādhvī**, due to fear of mosquitoes or coldness. 13. To count the numbers on finger tips. 14. To move the eye-balls like a crow. 15. To contract the clothes due to the fear of getting spoiled. 16. To oscillate the head. 17. To make sound like a dumb person. 18. To murmur like a drunkard. 19. To see about and move lips like a monkey. Out of these nineteen defects, 10. the defect of wearing long clothes, 11. defect of covering the chest and 12. defect of sitting covering the entire body are

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** में **काउस्सग्ग** करते समय स्वाभाविकतया होनेवाली शारीरिक क्रियाओं से **काउस्सग्ग** को भंग न होने देने के लिए सोलह **आगारों** का वर्णन तथा **काउस्सग्ग** को दृढ़ता पूर्वक पूर्ण करने की मर्यादा बतलायी गयी है.

not related to **sādhvī**s and 9. defect of sitting bending down the head, 10. defect of wearing long clothes, 11. defect of covering the chest and 12. defect of sitting covering the entire body are not related to the **śrāvikā**s.

Introduction of the sūtra :-

This **sūtra** contains a description of sixteen **āgāra**s [exemptions] for not allowing the **kāussagga** to be broken or upset owing to the body's movement occurring naturally while performing the **kāussagga** and the decorum has been shown to complete the **kāussagga** with firmness.

सूत्र

८. लोगस्स सूत्र

लोगस्स उज्जोअ-गरे, धम्म-तित्थ-यरे जिणे.
अरिहंते कित्तइस्सं, चउवीसं पि केवली..... .१.
उसभ-मजिअं च वंदे,
संभव-मभिणंदणं च सुमइं च.
पउम-प्पहं सुपासं, जिणं च चंद-प्पहं वंदे. ..... .२.
सुविहिं च पुप्फ-दंतं, सीअल-सिज्जंस-वासु-पुज्जं च.
विमल-मणंतं च जिणं, धम्मं संतिं च वंदामि. ..... .३.
कुंथुं अरं च मल्लिं,
वंदे मुणि-सुव्वयं नमि-जिणं च.
वंदामि रिट्ठ-नेमिं, पासं तह वद्धमाणं च. ..... .४.
एवं मए अभिथुआ, विहुय-रय-मला पहीण-जर-मरणा.
चउ-वीसं पि जिणवरा, तित्थ-यरा मे पसीयंतु..... .५.
कित्तिय-वंदिय-महिया, जे ए लोगस्स उत्तमा सिद्धा.

8. logassa sūtra

logassa ujjoa-gare, dhamma-tittha-yare jiṇe.
arihaṇte kittaissaṃ, cauvīsaṃ pi kevalī. .....1.
usabha-majiaṃ ca vaṇde,
sambhava-mabhiṇaṇdaṇaṃ ca sumaiṃ ca.
pauma-ppahaṃ supāsaṃ, jiṇaṃ ca caṇda-ppahaṃ vaṇde. ...2.
suvihiṃ ca puppha-daṇtaṃ, sīala-sijjaṇsa-vāsu-pujjaṃ ca.
vimala-maṇaṇtaṃ ca jiṇaṃ, dhammaṃ saṇtiṃ ca vaṇdāmi...3.
kuṇthuṃ araṃ ca malliṃ,
vaṇde muṇi-suvvayaṃ nami-jiṇaṃ ca.
vaṇdāmi riṭṭha-nemiṃ, pāsaṃ taha vaddhamāṇaṃ ca. .....4.
evaṃ mae abhithuā, vihuya-raya-malā pahīṇa-jara-maraṇā.
cau-vīsaṃ pi jiṇavarā, tittha-yarā me pasīyaṇtu. .....5.
kittiya-vaṇdiya-mahiyā, je e logassa uttamā siddhā.

सूत्र

आरुग्ग-बोहि-लाभं, समाहि-वर-मुत्तमं-दिंतु. ..... .६.
चंदेसु निम्मल-यरा, आइच्चेसु अहियं पयास-यरा.
सागर-वर-गंभीरा, सिद्धा सिद्धिं मम दिसंतु. ..... .७.

शब्दार्थ :-

१.लोगस्स उज्जोअ-गरे उ लोक में उद्‌द्योत झ्रकाशट करने वाले / लोक में स्थित सर्व द्रव्यों के यथार्थ स्वरूप को प्रगट करने वाले
लोगस्स उ लोक में, **उज्जोअ उ** उद्‌द्योत, **गरे उ** करने वाले
धम्म-तित्थ-यरे उ धर्म रूपी तीर्थ का प्रवर्तन करने वाले
धम्म उ धर्म रूपी, **तित्थ उ** तीर्थ का, **यरे उ** प्रवर्तन करने वाले
जिणे उ झ्रराग द्वेषादि केट विजेता की
अरिहंते उ त्रैलोक्य पूज्यों की
कित्तइस्सं उ स्तुति करूंगा
चउवीसं पि केवली उ चौबीसों **केवलियों** की
चउवीसं पि उ चौबीसों, **केवली उ केवलियों** की
२.उसभ-मजिअं च वंदे उ श्री ऋषभदेव और **श्री अजितनाथ** को मैं वंदन करता हूँ

ārugga-bohi-lābham, samāhi-vara-muttamaṃ-dintu. .....6.
candesu nimmala-yarā, āiccesu ahiyam payāsa-yarā.
sāgara-vara-gambhīrā, siddhā siddhim mama disantu. .....7.

Literal meaning :–

1.logassa ujjoa-gare = the enlighteners of the universe / the revealers of true nature of all the objects existing in the universe
logassa = of the universe, **ujjoagare** = the enlighteners
dhamma-tittha-yare = the establishers of religious order [path of salvation in the from of religion]
dhamma-tittha = of religious order, **yare** = the establishers
jiṇe = of the conquerors [of attachment, hatred etc.]
arihante = worth worshipable in three worlds
kittaissam = i will eulogize
cauvīsam pi kevalī = all of twenty four **kevalī**s
cauvīsam = twenty four, **pi** = all of, **kevalī** = **kevalī**s
2.usabha-majiam ca vande = i am obeisancing to **śrī ṛṣabhadeva** and **śrī ajitanātha**

सूत्र	
उसभं उ श्री ऋषभदेव, अजिअं उ श्री अजितनाथ को, **च उ** और, **वंदे उ** मैं वंदन करता हूँ	**usabham** = to **śrī ṛṣabhadeva, ajiam** = **śrī ajitanātha, ca** = and, **vande** = i am obeisancing
संभव-मभिणंदणं च उ श्री संभवनाथ और **श्री अभिनंदन स्वामी** को	**sambhava-mabhiṇandaṇam ca** = to **śrī sambhavanātha** and **śrī abhinandana svāmī**
संभवं उ श्री संभवनाथ, अभिणंदणं उ श्री अभिनंदन स्वामी को	**sambhavam** = to **śrī sambhavanātha, abhiṇandaṇam** = **śrī abhinandana svāmī**
सुमइं च उ और **श्री सुमतिनाथ** को	**sumaim ca** = and to **śrī sumatinātha**
सुमइं उ श्री सुमतिनाथ को	**sumaim** = to **śrī sumatinātha**
पउम-प्पहं सुपासं उ श्री पद्मप्रभ स्वामी को, **श्री सुपार्श्वनाथ** को	**pauma-ppaham supāsam** = to **śrī padmaprabha svāmī**, to **śrī supārśvanātha**
पउमप्पहं उ श्री पद्मप्रभ स्वामी को, **सुपासं उ श्री सुपार्श्वनाथ** को	**paumappaham** = to **śrī padmaprabha svāmī, supāsam** = to **śrī supārśvanātha**
जिणं च चंद-प्पहं वंदे उ और **श्री चंद्रप्रभ जिनेश्वर** को मैं वंदन करता हूँ	**jiṇam ca canda-ppaham vande** = and i am obeisancing to **śrī candraprabha jineśvara**
जिणं उ जिनेश्वर को, **चंदप्पहं उ श्री चंद्रप्रभ**	**jiṇam** = **jineśvara, candappaham** = to **śrī candraprabha**
३.सुविहिं च पुप्फ-दंतं उ श्री सुविधिनाथ यानि **श्री पुष्पदंत** इ**श्री सुविधिनाथ** का दूसरा नामट को	**3.suvihim ca puppha-dantam** = to **śrī suvidhinātha** or **śrī puṣpadanta** [the other name of **śrī suvidhinātha**]
सुविहिं उ श्री सुविधिनाथ, च उ यानि, **पुप्फदंतं उ श्री पुष्पदंत**	**suvihim** = to **śrī suvidhinātha, ca** = or, **pupphadantam** = **śrī puṣpadanta**

सूत्र को	
सीअल-सिज्जंस-वासु-पुज्जं च उ श्री शीतलनाथ, श्री श्रेयांसनाथ और **श्री वासुपूज्य स्वामी** को **सीअल उ श्री शीतलनाथ, सिज्जंस उ श्री श्रेयांसनाथ, वासुपुज्जं उ श्री वासुपूज्य स्वामी** को	**sīala-sijjaṇsa-vāsu-pujjaṃ ca** = to **śrī śītalanātha, śrī śreyāṇsanātha** and **śrī vāsupūjya svāmī** **sīala** = to **śrī śītalanātha, sijjaṇsa** = **śrī śreyāṇsanātha, vāsu-pujjaṃ** = **śrī vāsupūjya svāmī**
विमल-मणंतं च जिणं उ श्री विमलनाथ और **श्री अनंतनाथ जिनेश्वर** को **विमलं उ श्री विमलनाथ, अणंतं उ श्री अनंतनाथ**	**vimala-maṇaṇtaṃ ca jiṇaṃ** = to **śrī vimalanātha** and **śrī anaṇtanātha jineśvara** **vimalaṃ** = to **śrī vimalanātha, aṇaṇtaṃ** = **śrī anaṇtanātha**
धम्मं संतिं च वंदामि उ श्री धर्मनाथ और **श्री शांतिनाथ** को मैं वंदन करता हूँ **धम्मं उ श्री धर्मनाथ, संतिं उ श्री शांतिनाथ** को, **वंदामि उ** मैं वंदन करता हूँ	**dhammaṃ saṇtiṃ ca vaṇdāmi** = i am obeisancing to **śrī dharmanātha** and to **śrī śāṇtinātha** **dhammaṃ** = to **śrī dharmanātha, saṇtiṃ** = to **śrī śāṇtinātha, vaṇdāmi** = i am obeisancing
४.कुंथुं अरं च मल्लिं उ श्री कुंथुनाथ, श्री अरनाथ और **श्री मल्लिनाथ** को **कुंथुं उ श्री कुंथुनाथ**, **अरं उ श्री अरनाथ**, **मल्लिं उ श्री मल्लिनाथ** को	**4.kuṇthuṃ araṃ ca mallim** = to **śrī kuṇthunātha**, **śrī aranātha** and **śrī mallinātha** **kuṇthuṃ** = to **śrī kuṇthunātha, araṃ** = **śrī aranātha, mallim** = **śrī mallinātha**
वंदे मुणि-सुव्वयं नमि-जिणं च उ श्री मुनिसुव्रत स्वामी और **श्री नमिनाथ जिनेश्वर** को मैं वंदन करता हूँ	**vaṇde muṇi-suvvayaṃ nami-jiṇaṃ ca** = i am obeisancing to **śrī munisuvrata svāmī** and **śrī naminātha jineśvara**

सूत्र	
मुणि-सुव्वयं उ श्री मुनिसुव्रत स्वामी, नमि उ श्री नमिनाथ	**muṇi-suvvayaṁ = to śrī munisuvrata svāmī, nami = śrī naminātha**
वंदामि उ मैं वंदन करता हूँ	**vaṇdāmi =** i am obeisancing
रिट्ठ-नेमिं उ श्री अरिष्ट नेमि झ्नेमिनाथट को	**riṭṭha-nemiṁ = to śrī ariṣṭa nemi [neminātha]**
पासं तह वद्धमाणं च उ और **श्री पार्श्वनाथ** तथा **श्री वर्धमान झ्महावीरट स्वामी** को	**pāsaṁ taha vaddhamāṇaṁ ca =** and to **śrī pārśvanātha** and **śrī vardhamāna [mahāvīra] svāmī**
पासं उ श्री पार्श्वनाथ, तह उ तथा, **वद्धमाणं उ श्री वर्धमान स्वामी** को	**pāsaṁ = to śrī pārśvanātha, taha =** and, **vaddhamāṇaṁ = śrī vardhamāna svāmī**
५.एवं मए अभिथुआ उ इस प्रकार मेरे द्वारा स्तुति किये गये	**5.evaṁ mae abhithuā =** in this way eulogized by me
एवं उ इस प्रकार, **मए उ** मेरे द्वारा, **अभिथुआ उ** स्तुति किये गये	**evaṁ =** in this way, **mae =** by me, **abhithuā =** eulogized
विहुय-रय-मला उ कर्म रूपी रज झ्नये बंधने वाले **कर्म**ट और मल झ्महले बंधे हुए **कर्म**ट से रहित	**vihuya-raya-malā =** free from particles of dust [newly binding **karma**] and filth [**karma** bounded before] of **karma**
विहुय उ से रहित, **रय उ** रज, **मला उ** मल	**vihuya =** free from, **raya =** dust, **malā =** filth
पहीण-जर-मरणा उ वृद्धावस्था और मृत्यु से मुक्त	**pahīṇa-jara-maraṇā =** free from old age and death
पहीण उ मुक्त, **जर उ** वृद्धावस्था, **मरणा उ** मृत्यु से	**pahīṇa =** free from, **jara =** old age, **maraṇā =** death
चउ-वीसं पि जिणवरा उ चौबीसों **जिनेश्वर जिणवरा उ जिनेश्वर**	**cau-vīsaṁ pi jiṇavarā =** all the twenty four **jineśvara** **jiṇavarā = jineśvara**
तित्थ-यरा उ तीर्थ के प्रवर्तक	**tittha-yarā =** the propagators of the religious order [path of salvation]
यरा उ प्रवर्तक	

सूत्र	
मे पसीयंतु उ मेरे उपर प्रसन्न हों	**yarā =** the propagators of
मे उ मेरे उपर, **पसीयंतु उ** प्रसन्न हों	**me pasīyan̲tu =** be pleased over me
६.**कित्तिय-वंदिय-महिया उ** कीर्तन-वंदन-पूजन किये गए हैं	**me =** over me, **pasīyan̲tu =** be pleased
कित्तिय उ कीर्तन, **वंदिय उ** वंदन, **महिया उ** पूजन किये गए हैं	**6.kittiya-van̲diya-mahiyā =** are praised, obeisanced and worshipped
जे ए उ जो ये	**kittiya =** are praised, **van̲diya =** obeisanced, **mahiyā =** worshipped
जे उ जो, **ए उ** ये	**je e =** those who
लोगस्स उत्तमा सिद्धा उ लोक में उत्तम हैं, सिद्ध हैं	**je =** who, **e =** those
उत्तमा उ उत्तम हैं, **सिद्धा उ** सिद्ध हैं	**logassa uttamā siddhā =** are great in the universe, are emancipated [liberated]
आरुग्ग-बोहि-लाभं उ आरोग्य ज्ञमोक्षट के लिये **बोधि लाभ** ज्ञसम्यक्त्वट	**uttamā =** are great, **siddhā =** emancipated
आरुग्ग उ आरोग्य के लिये, **बोहिलाभं उ बोधि लाभ**	**ārugga-bohi-lābham̲ = bodhi lābha** [seed of attaining complete perfect spiritual knowledge / right faith] for spiritual health [salvation]
समाहि-वर-मुत्तमं-दिंतु उ उत्तम भाव समाधि प्रदान करें	**ārugga =** for health, **bohi lābham̲ = bodhi lābha**
समाहि-वरं उ भाव समाधि, **उत्तमं उ** उत्तम, **दिंतु उ** प्रदान करें	**samāhi-vara-muttamam̲-din̲tu =** may bestow the highest state of contemplation
	samāhivaram̲ = state of contemplation, **uttamam̲ =** highest, **din̲tu =** may bestow
७.**चंदेसु निम्मल-यरा उ** चंद्रों से अधिक निर्मल	**7.can̲desu nimmala-yarā =** more clear than the moons
चंदेसु उ चंद्रो से, **निम्मल उ** निर्मल, **यरा उ** अधिक	**can̲desu =** than the moons, **nimmala =** clear, **yarā =** more
आइच्चेसु अहियं पयास-यरा उ सूर्यों से अधिक प्रकाशमान	**āiccesu ahiyam̲ payāsa-yarā =** more luminous than the suns
आइच्चेसु उ सूर्यो से, **अहियं उ** अधिक, **पयासयरा उ** प्रकाशमान	

सूत्र

सागर-वर-गंभीरा उ श्रेष्ठ सागर इस्स्वयंभू-रमण समुद्रट से अधिक गंभीर

सागर उ सागर से, **वर उ** श्रेष्ठ, **गंभीरा उ** गंभीर

सिद्धा सिद्धिं मम दिसंतु उ सिद्ध भगवंत मुझे सिद्धि इस्मुक्तिट प्रदान करें

सिद्धा उ सिद्ध भगवंत, **सिद्धिं उ** सिद्धि, **मम उ** मुझे, **दिसंतु उ** प्रदान करें

गाथार्थ :-

लोक में प्रकाश करने वाले, धर्मतीर्थ का प्रवर्तन करने वाले, राग-द्वेषादि के विजेता एवं त्रैलोक्य पूज्य चौबीसों **केवलियों** की मैं स्तुति करूंगा. .....१.

श्री ऋषभदेव, श्री अजितनाथ, श्री संभवनाथ, श्री अभिनंदन स्वामी और **श्री सुमतिनाथ** को मैं वंदन करता हूँ. **श्री पद्मप्रभ स्वामी, श्री सुपार्श्वनाथ** और **श्री चंद्रप्रभ जिनेश्वर** को मैं वंदन करता हूँ. .....२.

श्री सुविधिनाथ यानि **श्री पुष्पदंत, श्री शीतलनाथ, श्री श्रेयांसनाथ, श्री वासुपूज्य स्वामी, श्री विमलनाथ, श्री अनंतनाथ, श्री धर्मनाथ** और **श्री शांतिनाथ जिनेश्वर** को मैं वंदन करता हूँ. .....३.

āiccesu = than the suns, **ahiyam =** more, **payāsayarā =** luminous

sāgara-vara-gambhīrā = more serene / deeper than the best / great ocean [**svayambhū-ramaṇa samudra**]

sāgara = ocean, **vara =** best, **gambhīrā =** more serene

siddhā siddhim mama disantu = siddha bhagavantas shall bestow me the salvation

siddhā = siddha bhagavantas, **siddhim =** the salvation, **mama =** me, **disantu =** shall bestow

Stanzaic meaning :-

I will eulogize all of twenty four **kevalī**s, the enlighteners of the universe, the establishers of religious order, the conquerors and worth worshipable in three worlds. .....1.

I am obeisancing to **śrī ṛṣabhadeva, śrī ajitanātha, śrī sambhavanātha, śrī abhinandana svāmī** and **śrī sumatinātha**. I am obeisancing to **śrī padmaprabha svāmī, śrī supārśvanātha** and **śrī candraprabha jineśvara**. .....2.

I am obeisancing to **śrī suvidhinātha** or **śrī puṣpadanta, śrī śītalanātha, śrī śreyānsanātha, śrī vāsupūjya svāmī, śrī vimalanātha, śrī anantanātha, śrī**

सूत्र
श्री कुंथुनाथ, श्री अरनाथ, श्री मल्लिनाथ, श्री मुनिसुव्रत स्वामी और **श्री नमिनाथ जिनेश्वर** को मैं वंदन करता हूँ. **श्री अरिष्ट नेमि, श्री पार्श्वनाथ** और **श्री वर्धमान स्वामी** को मैं वंदन करता हूँ. ....४.

इस प्रकार मेरे द्वारा स्तुति किये गये, **कर्म** रूपी रज और मल से रहित, वृद्धावस्था और मृत्यु से मुक्त, तीर्थ के प्रवर्तक चौबीसों **जिनेश्वर** मेरे उपर प्रसन्न हों. ....५.

जो ये कीर्तन-वंदन-पूजन किये गए हैं, लोकोत्तम हैं, सिद्ध हैं, वे आरोग्य के लिये **बोधि लाभ** और उत्तम भाव समाधि प्रदान करें. ....६.

चंद्रों से अधिक निर्मल, सूर्यों से अधिक प्रकाशवान, श्रेष्ठ सागर से अधिक गंभीर **सिद्ध भगवंत** मुझे सिद्धि प्रदान करें.............................७.

विशेषार्थ :-

केवली उ महान व्यक्ति जो **केवल ज्ञान** द्वारा संपूर्ण **लोक** और **अलोक** को जानते और देखते है.

चउवीसं पि केवली- '**पि**' पद से अन्य क्षेत्रों के इ्**जंबू द्वीप, धातकी खंड** और अर्ध **पुष्कर-वर द्वीप** में स्थित **भरत, ऐरावत** और **महाविदेह** केट एवं भूत, भविष्य और वर्तमान काल के सर्व **तीर्थंकरों** को वंदन किया

dharmanātha and **śrī śāntinātha jineśvara**. ....3.

I am obeisancing to **śrī kunthunātha, śrī aranātha, śrī mallinātha, śrī munisuvrata svāmī** and **śrī neminātha jineśvara**. I am obeisancing to **śrī ariṣṭa nemi, śrī pārśvanātha** and **śrī vardhamāna svāmī**. ....4.

In this way, all the twenty four **jineśvara**s free from particles of dust and filth of **karma**, free from old age and death, eulogized by me, be pleased over me. ....5.

Those who are praised, obeisanced and worshipped, are great in the universe, are liberated may bestow **bodhi lābha** [right faith] for spiritual health and highest state of contemplation. ....6.

siddha bhagavantas more clear than the moons, more luminous than the suns, more serene / deeper than the best ocean shall bestow me the salvation. . 7.

Specific meaning :–

kevalī = Great persons who knows and sees the entire **loka** [universe] and **aloka** [region beyond the universe] through **kevala jñāna**.

cauvīsam pi kevalī- By the phrase **pi**, obeisance is being offered to all the **tīrthaṅkara**s of past, present and future epochs [era] and also of other regions

सूत्र जाता है.

धर्म उ दुर्गति में पड़ते हुए जीवों को रोक कर मोक्ष अथवा शुभ गति में पहुंचाने वाला अनुष्ठान.

तीर्थ उ संसार समुद्र से तारने वाला साधन.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** में नाम पूर्वक चौबीस **तीर्थंकरों** की तथा गर्भित रूप में तीनों काल के सर्व **तीर्थंकरों** की स्तुति की गयी है एवं सम्यग्-दर्शन-ज्ञान-चारित्र रूप रत्न-त्रयी द्वारा मोक्ष प्राप्ति की प्रार्थना की गयी है.

[**bharata, airāvata** and **mahāvideha** present in **jambū dvīpa** (island), **dhātakī khaṇḍa** and half **puṣkaravara dvīpa**].

dharma– Performance of rites / deeds leading to salvation or good estate after death, preventing the living beings [souls] from falling into evil estate.

tīrtha = The mean helping to crossover the ocean of world / life.

Introduction of the sūtra :–

In this **sūtra**, the glorification of twenty four **tīrthaṅkara**s by name and all the **tīrthaṅkara**s of three phases of time by implication is being done and a prayer is being made for the attainment of salvation by means of three gems of right vision, right knowledge and right conduct.

९. करेमि भंते सूत्र

करेमि भंते! सामाइयं सावज्जं जोगं पच्चक्खामि,
जाव नियमं पज्जुवासामि, दुविहं, ति-विहेणं,
मणेणं, वायाए, काएणं, न करेमि, न कारवेमि,
तस्स भंते! पडिक्कमामि, निंदामि, गरिहामि,
अप्पाणं वोसिरामि. .... .१.

शब्दार्थ :-

करेमि भंते! सामाइयं उ हे **भगवन्**! मैं **सामायिक** करता हूँ
करेमि उ मैं करता हूँ, **भंते उ** हे **भगवन्!**, **सामाइयं उ सामायिक**
सावज्जं जोगं पच्चक्खामि उ सावद्य झ्रपापवालीट योग झ्रप्रवृत्तिट का मैं **पच्चक्खाण** झ्रप्रतिज्ञा पूर्वक त्यागट करता हूँ
सावज्जं उ सावद्य, **जोगं उ** योग का, **पच्चक्खामि उ** मैं **पच्चक्खाण** करता हूँ
जाव नियमं पज्जुवासामि उ जब तक मैं नियम का सेवन करता हूँ
जाव उ जब तक, **नियमं उ** नियम का, **पज्जुवासामि उ** सेवन

9. karemi bhante sūtra

karemi bhante! sāmāiyam sāvajjam jogam paccakkhāmi,
jāva niyamam pajjuvāsāmi, duviham, ti-viheṇam,
maṇeṇam, vāyāe, kāeṇam, na karemi, na kāravemi,
tassa bhante! paḍikkamāmi, nindāmi, garihāmi,
appāṇam vosirāmi. ....1.

Literal meaning :–

karemi bhante! sāmāiyam = oh **bhagavan**! i am performing the **sāmāyika**
karemi = i am performing, **bhante** = oh **bhagavan**!, **sāmāiyam** = the **sāmāyika**
sāvajjam jogam paccakkhāmi = i am taking the **paccakkhāṇa** [giving up by vow] of sinful activities
sāvajjam = sinful, **jogam** = activities, **paccakkhāmi** = i am taking the **paccakkhāṇa**
jāva niyamam pajjuvāsāmi = as long as i abide the vow

करता हूँ
दुविहं तिविहेणं उ दो प्रकार से और तीन प्रकार से
दु उ दो, **विहं उ** प्रकार से, **ति उ** तीन, **विहेणं उ** प्रकार से
मणेणं वायाए काएणं उ मन से, वचन से और काया इशरीरट से
मणेणं उ मन से, **वायाए उ** वचन से, **काएणं उ** काया से
न करेमि न कारवेमि उ न करूँ और न कराऊँ
न उ न, **करेमि उ** करूँ, **कारवेमि उ** कराऊँ
तस्स उ उनका इउन पाप प्रवृत्तियों काट
भंते! उ हे **भगवन्!**
पडिक्कमामि उ मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ
निंदामि उ मैं निंदा करता हूँ
गरिहामि उ मैं गर्हा करता हूँ
अप्पाणं वोसिरामि उ इपापवलीट आत्मा का मैं त्याग करता हूँ
अप्पाणं उ आत्मा का, **वोसिरामि उ** मैं त्याग करता हूँ

गाथार्थ :-

हे **भगवन्!** मैं **सामायिक** करता हूँ. जब तक मैं नियम का पालन करता हूँ इतब तकट सावद्य योग का दो प्रकार से– न करूँ और न कराऊँ और

jāva = as long as, **niyamam** = the vow, **pajjuvāsāmi** = i abide

duviham tivihenam = in two ways and three ways
du = two, **viham** = ways, **ti** = three, **vihenam** = ways
manenam vāyāe kāenam = by thought, by word and by action
manenam = by thought, **vāyāe** = by word, **kāenam** = by action
na karemi na kāravemi = i would not do and would not make [others] to do
na = would not, **karemi** = do, **kāravemi** = make to do
tassa = of them [of those sinful activities]
bhante! = oh **bhagavan**!
padikkamāmi = i am performing the **pratikramaṇa**
nindāmi = i am condemning
garihāmi = i am censuring
appāṇam vosirāmi = i am relinquishing the [sinful] soul
appāṇam = the soul, **vosirāmi** = i am relinquishing

Stanzaic meaning :–

Oh **bhagavan**! I am performing the **sāmāyika**. As long as I abide the vow, [so long]

तीन प्रकार से– मन, वचन और काया से **पच्चक्खाण** करता हूँ, हे **भगवन्!** उनका मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ, निंदा करता हूँ, मैं गर्हा करता हूँ और मैं झ्रापवालीट आत्मा का त्याग करता हूँ.

विशेषार्थ :-

सामायिक उ समभाव का लाभ / आत्मा की अनादि कालीन विषम स्थिति को दूर कर, सर्व जीवों के प्रति राग-द्वेष को नष्ट कर, स्व आत्म समान भाव रखते हुए सम्यग् दर्शन– ज्ञान और चारित्र का एकीकरण करना.

मन उ आत्मा से भिन्न, शरीर व्यापी, पुद्गल द्रव्य से निर्मित, आत्मा द्वारा चिंतन-मनन करने का साधन / संकल्प विकल्प करने वाली नोइंद्रिय.

निंदा उ मन, वचन या काया से गलत प्रवृत्ति को गलत मानकर पश्चात्ताप करना और उस गलती को पुनः न करने का संकल्प करना.

गर्हा उ अपनी गलती को गुरु आदि के समक्ष स्वीकार कर, मन से पश्चात्ताप करते हुए भविष्य में उस गलती को पुनः न करने का संकल्प पूर्वक निवेदन करना.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** में **सामायिक** ग्रहण करने का और सावद्य योग रूप पाप का त्याग

I am taking the **paccakkhāṇa** of sinful activities in two ways-- would not do and would not make others to do and in three ways-- by thought, by word and by action. Oh **bhagavan**! I am performing the **pratikramaṇa**, I am condemning, I am censuring them and I am relinquishing the [sinful] soul.

Specific meaning :-

sāmāyika = Benefit of equanimity / To integrate right faith, knowledge and conduct, warding off the disgraceful situation since times immemorial of the soul destroying attachment and malice against all living creatures keeping the feelings of to be like one's own self.

mana = Mind / The mean distinct from soul, pervading throughout the body, composed of physical matters and a mean for contemplation and reflection by the soul / A non-organ making alternative and final decision.

nin̲dā = Condemn / To repent accepting the improper activities as wrong with heart, speech or body and determinate not to repeat that mistake again.

garhā = Censure / To accept guilt before the preceptor etc. and to submit not to repeat the guilt in future, with firm determination and heartily repentance.

करने का पच्चक्खाण है. अर्थात् मन-वचन-काया से कोई भी पाप न करने, न कराने एवं **सामायिक** के नियम तक समभाव में रहने का बतलाया है.

Introduction of the sūtra :–

In this **sūtra**, there is a vow to under take **sāmāyika** and to relinquish the sin of harmful deeds. In other words, not to do or promote any sin by thought, word or deed and to be in equanimity till the vow of **sāmāyika** is shown.

सूत्र

१०. सामाइय-वय-जुत्तो सूत्र

सामाइय-वय-जुत्तो, जाव मणे होइ नियम-संजुत्तो.
छिन्नइ असुहं कम्मं, समाइय जत्तिआ वारा. .... .१.
सामाइयम्मि उ कए, समणो इव सावओ हवइ जम्हा.
एएण कारणेणं, बहुसो सामाइयं कुज्जा. .... .२.
सामायिक विधि से लिया, विधि से पूर्ण किया,
विधि में जो कोई अविधि हुई हो,
उन सबका मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं. . .३.
दस मन के, दस वचन के, बारह काया के-
इन बत्तीस दोषों में से जो कोई दोष लगा हो,
उन सबका मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं. . .४.

शब्दार्थ :-

१.**सामाइय-वय-जुत्तो** उ **सामायिक व्रत** झ्रपच्चक्खाणट से युक्त है
सामाइय उ **सामायिक**, **वय** उ **व्रत** से, **जुत्तो** उ युक्त

10. sāmāiya-vaya-jutto sūtra

sāmāiya-vaya-jutto, jāva maṇe hoi niyama-sañjutto.
chinnai asuham̲ kammam̲, samāiya jattiā vārā. ....1.
sāmāiyammi u kae, samaṇo iva sāvao havai jamhā.
eeṇa kāraṇeṇam̲, bahuso sāmāiyam̲ kujjā. ....2.
sāmāyika vidhi se liyā, vidhi se pūrṇa kiyā,
vidhi me◌̱, jo koī avidhi huī ho,
una sabakā mana-vacana-kāyā se micchā mi dukkaḍam̲. .....3.
dasa mana ke, dasa vacana ke, bāraha kāyā ke–
ina battīsa doṣo◌̱ me◌̱ se jo koī doṣa lagā ho,
una sabakā mana-vacana-kāyā se micchā mi dukkaḍam̲. .....4.

Literal meaning :–

1.**sāmāiya-vaya-jutto** = is in **sāmāyika vrata** [vow]
sāmāiya = **sāmāyika**, **vaya** = **vrata**, **jutto** = is in

सूत्र

जाव मणे होइ नियम-संजुत्तो उ जहां तक इ्र**सामायिक** व्रत धारी काट मन नियम इ्रव्रतट से युक्त है

जाव उ जहां तक, **मणे उ** मन, **होइ उ** है, **नियम उ** नियम से, **संजुत्तो उ** युक्त

छिन्नइ असुहं कम्मं उ अशुभ **कर्मों** को नाश करता है

छिन्नइ उ नाश करता है, **असुहं उ** अशुभ, **कम्मं उ कर्मों** को

सामाइय जत्तिआ वारा उ जितनी बार **सामायिक** करता है

सामाइय उ सामायिक करता है, **जत्तिआ उ** जितनी, **वारा उ** बार

२.**सामाइयम्मि उ कए उ सामायिक** करने पर तो

सामाइयम्मि उ सामायिक, उ उ तो, **कए उ** करने पर

समणो इव सावओ हवइ उ श्रावक श्रमण के समान होता है

समणो उ श्रावक के, **इव उ** समान, **सावओ उ श्रावक, हवइ उ** होता है

जम्हा उ क्योंकि

एएण कारणेणं बहुसो समाइयं कुज्जा उ इसलिए **सामायिक** अनेक बार करना चाहिये

एएण कारणेणं उ इसलिए, **बहुसो उ** अनेक बार, **सामाइयं उ सामायिक, कुज्जा उ** करना चाहिए

jāva maṇe hoi niyama-sañjutto = as long as the mind [of performer of **sāmāyika**] is in the vow

jāva = as long as, **maṇe** = the mind, **hoi** = is, **niyama** = the vow, **sañjutto** = in

chinnai asuham kammam = destroys the evil **karma**s

chinnai = destroys, **asuham** = evil, **kammam** = **karma**s

sāmāiya jattiā vārā = performs **sāmāyika** as many times

sāmāiya = performs **sāmāyika, jattiā** = as many, **vārā** = times

2.sāmāiyammi u kae = moreover, while performing the **sāmāyika**

sāmāiyammi = the **sāmāyika, u** = moreover, **kae** = while performing

samaṇo iva sāvao havai = śrāvaka will be like a **śramaṇa**

samaṇo = a **śramaṇa, iva** = like, **sāvao = śrāvaka, havai** = will be

jamhā = because

eeṇa kāraṇeṇam bahuso samāiyam kujjā = therefore **sāmāyika** must be performed many times

eeṇa kāraṇeṇam = therefore, **bahuso** = many times, **sāmāiyam** =

सूत्र	
३.सामायिक विधि से लिया उ सामायिक विधि के अनुसार लिया	**sāmāyika, kujjā =** must be performed
विधि से उ विधि के अनुसार	**3.sāmāyika vidhi se liyā =** have taken the **sāmāyika** according to the procedure
	sāmāyika = the **sāmāyika, vidhi =** the procedure, **se =** according to, **liyā =** have taken
विधि से पूर्ण किया उ इ्सामायिकट विधि के अनुसार पूर्ण किया	**vidhi se pūrṇa kiyā =** have completed [the **sāmāyika**] according to the procedure
	pūrṇa kiyā = have completed
विधि में उ इ्सामायिक कीट विधि इ्करते समयट में	**vidhi me =** in [performing] the procedure of [**sāmāyika**]
जो कोई अविधि हुई हो उ जो कोई गलती हुई हो	**jo koī avidhi huī ho =** which ever faults might have been committed
अविधि उ गलती	**jo koī =** which ever, **avidhi =** faults, **huī ho =** might have been committed
उन सबका उ उन सबका इ्वे सबट	**una sabakā =** all those
	una = those, **sabakā =** all
मन-वचन-काया से उ मन-वचन-काया से	**mana-vacana-kāyā se =** with thoughts, words and deeds
	mana = thoughts, **vacana =** words, **kāyā =** deeds, **se =** with
मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे दुष्कृत्य मिथ्या हों	**micchā mi dukkaḍam =** faults of mine may become fruitless
मिच्छा उ मिथ्या हों, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य	**micchā =** faults, **mi =** of mine, **dukkaḍam =** may become fruitless
४.दस मन के उ मन से लगने वाले दस प्रकार के दोष	**4.dasa mana ke =** ten types of faults committed by thinking

सूत्र

दस वचन के उ बोलने से लगने वाले दश प्रकार के दोष

बारह काया के उ शरीर से होने वाले बारह प्रकार के दोष

इन बत्तीस दोषों में से उ इन बत्तीस दोषों में से

जो कोई दोष लगा हो उ जो कोई दोष लगा हो

गाथार्थ :-

जहाँ तक इ**सामायिक** व्रत धारी काट मन **सामायिक** व्रत के नियम से युक्त है और जितनी बार **सामायिक** करता है, इ्वहां तक और उतनी बार वहट अशुभ **कर्मों** का नाश करता है. .....१.
सामायिक करने पर तो **श्रावक श्रमण** के समान होता है. इस लिये **सामायिक** अनेक बार करना चाहिये. .....२.
सामायिक विधि से लिया, विधि से पूर्ण किया परन्तु विधि करते समय जो कोई अविधि हुई हो, मन-वचन-काया से मेरे वे सब दुष्कृत्य मिथ्या हों. ३.

dasa = ten, **mana ke** = of thinking
dasa vacana ke = ten types of faults committed by speaking
vacana ke = of speaking
bāraha kāyā ke = twelve types of faults committed by activities
bāraha = twelve, **kāyā ke** = of activities
ina battīsa doṣo◌̲ me◌̲ se = out of these thirty two faults
ina = these, **battīsa** = thirty two, **doṣo◌̲** = faults, **me◌̲ se** = out of
jo koī doṣa lagā ho = any of the faults committed
doṣa = faults, **lagā ho** = committed

Stanzaic meaning :-

As long as the mind [of the performer of **sāmāyika**] is in **sāmāyika** vow and performs **sāmāyika** as many times, [so long and so many times, he] destroys the evil **karma**s. .....1.
More over the **śrāvaka** will be like a **śramaṇa** while performing the **sāmāyika**. Therefore **sāmāyika** must be performed many times. .....2.
[I] have taken the **sāmāyika** according to procedure, [I] have completed according to procedure, but while performing the procedure, which ever faults

सूत्र

मन के दस, वचन के दस, और काया के बारह– इन बत्तीस दोषों में से जो कोई दोष लगा हो, मेरे वे सब दुष्कृत्य मन-वचन-काया से मिथ्या हों. ४.

विशेषार्थ :-

श्रावक :- साधु के समीप जाकर, **जिन** वचन को सुनकर एवं उनके मार्गदर्शनानुसार सदाचारी जीवन व्यतीत करने वाला व्रतधारी गृहस्थ.

अविधि उ विधि से विपरीत कार्य / आधी अधूरी विधि / अविवेक पूर्ण विधि.

सामायिक के बत्तीस दोष :-

♦ मन के दस दोष :-

१. **सामायिक** में आत्महित सिवाय का विचार करना.
२. **सामायिक** द्वारा यश की इच्छा करना.
३. **सामायिक** द्वारा धनादि की इच्छा करना.
४. अन्य से अच्छी **सामायिक** करने का गर्व करना.
५. भय से **सामायिक** करना.
६. **सामायिक** कर सांसारिक फल का निदान करना.
७. **सामायिक** के फल में शंका करना.

might have been committed, all those faults of mine may become fruitless with thoughts, words and deeds. ..... 3.

Any of the faults committed out of thirty two faults-- ten by thinking, ten by speaking and twelve by activities, all those faults of mine may become fruitless with thoughts, words and deeds. ..... 4.

Specific meaning :–

śrāvaka :– A house holder observing religious vows, going nearer [coming in closer contact with] the **sādhu**, hearing the preaching of **jina** and leading a moral life according to their guidance.

avidhi = Act contrary to the procedure / incomplete procedure / immodest procedure

Thirty two faults of the sāmāyika :–

♦ Ten faults of thinking :–

1. To think of things other than well-being of the soul in **sāmāyika**.
2. To desire fame through **sāmāyika**.
3. To desire material benefits like wealth through **sāmāyika**.
4. To feel pride of performing **sāmāyika** better than others.

सूत्र

८. **सामायिक** में क्रोध करना या क्रोध से **सामायिक** करना.
९. अश्रद्धा या अविनय से **सामायिक** करना.
१०. अबहुमान, अभक्ति या अनुत्साह से **सामायिक** करना.

♦ **वचन के दश दोष :-**

१. कठोर, अप्रिय या असत्य वचन बोलना.
२. बिना विचारे बोलना.
३. शास्त्र विरुद्ध बोलना.
४. **सूत्र** या सिद्धांत के पाठ को संक्षिप्त करके बोलना.
५. कलहकारी वचन बोलना.
६. विकथा झ्स्त्री, आहार, देश या राज कथाट करना.
७. किसी की हँसी उड़ाना या हँसना.
८. **सूत्र** या सिद्धांत के पाठ का अशुद्ध उच्चारण करना.
९. निश्चयात्मक वचन बोलना.
१०. **सामायिक** में गुनगुनाना.

♦ **काया के बारह दोष :-**

१. पांव पर पांव रखकर अयोग्य आसन में बैठना.

5. To perform **sāmāyika** out of fear.
6. To determine worldly gains by performing **sāmāyika**.
7. To doubt the fruits of **sāmāyika**.
8. To get angry during **sāmāyika** or to perform **sāmāyika** with anger.
9. To perform **sāmāyika** without faith or with immodesty.
10. To do **sāmāyika** without due respect, without proper devotion or without proper enthusiasm.

♦ **Ten faults of speech :-**

1. To speak harsh, unpleasant or untrue words.
2. To speak without thinking.
3. To speak against the teachings of scriptures.
4. To speak the lessons of **sūtra** or principles making short.
5. To speak quarrelsome words.
6. To discuss unbenificial stories [stories of women, food, countries or politics.]
7. To ridicule any body or to laugh at others.
8. To pronounce incorrectly the lessons of the **sūtra** or principles.
9. To speak decisive words.

सूत्र

२. आसन अस्थिर रखना.
३. चारों तरफ देखते रहना.
४. सावद्य क्रिया करना या कराना.
५. दिवाल या स्थंभ आदि का सहारा लेकर बैठना.
६. हाथ पांव का संकोचन या प्रसारण करना.
७. आलस मरोड़ना.
८. शरीर या हाथ-पांव की उंगलियों के कड़ाके फोडना.
९. शरीर पर से मैल उतारना.
१०. **सामायिक** में नींद लेना.
११. शरीर पर खुजली खुजलाना.
१२. शरीर को ढंककर बैठना.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** में **सामायिक** व्रत की महिमा बताई गई है. **सामायिक** करने वाला **श्रावक** जब तक **सामायिक** में रहता है, तब तक वह मुनि तुल्य कहा जाता है. इसलिए पवित्र चारित्र धर्म की आराधना के लिए एवं पुनः पुनः **सामायिक** करने की भावना को स्थायी बनाने के लिए **सामायिक** पूर्ण करते समय यह **सूत्र** बोला जाता है.

10. To hum in **sāmāyika.**

♦ **Twelve faults of the body / activities :–**

1. To sit in an improper manner keeping the legs one above another.
2. To keep the seat unsteady.
3. To be looking around.
4. To do or cause others to do sinful activities.
5. To sit taking the support of a wall or a pillar.
6. To contract or spreadout hands and legs.
7. To express idleness.
8. To crack the body or fingers of hands and legs with crackling sound.
9. To remove dirt from the body.
10. To sleep / doze in **sāmāyika**.
11. To itch skin of the body.
12. To sit covering the body.

Introduction of the sūtra :–

In this **sūtra**, the greatness of the **sāmāyika** vow is shown. As long as **śrāvaka**, the performer of **sāmāyika** is in **sāmāyika**, till then he will be equivalent to a saint.

सूत्र	Therefore, this **sūtra** is uttered while completing **sāmāyika** to adore the sacred characteristic duties and to maintain the enduring wish of performing the **sāmāyika** again and again.

१. नवकार महामंत्र १
1. navakāra mahāmantra 1
२. पंचिंदिय सूत्र १६
2. pañcindiya sūtra 16
३. खमासमण सूत्र २४
3. khamāsamaṇa sūtra 24
४. इच्छकार सूत्र २८
4. icchakāra sūtra 28
४ अ. अब्भुट्ठिओमि सूत्र ३१
4 A. abbhuṭṭhiomi sūtra 31
५. इरियावहिया सूत्र ३५
5. iriyāvahiyā sūtra 35
६. तस्स उत्तरी सूत्र ४२
6. tassa uttarī sūtra 42
७. अन्नत्थ सूत्र ४५
7. annattha sūtra 45
८. लोगस्स सूत्र ५२
8. logassa sūtra 52

९. करेमि भंते सूत्र ६१
9. karemi bhante sūtra 61
१०. सामाइय-वय-जुत्तो सूत्र ६५
10. sāmāiya-vaya-jutto sūtra 65